

Set Scarico
Gas outlet set
Set départ des fumées
Rauchabzug-Set
Rookafvoerset
Set para salida de humos
Set de evacuação de fumo
ΣΕΤ ΑΠΑΓΩΓΗΣ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ

LISA - LIA

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR
AUFBAUANLEITUNG FÜR DEN INSTALLATEUR
HANDLEIDUNG VOOR DE INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΗ

Italiano

English

Deutsch

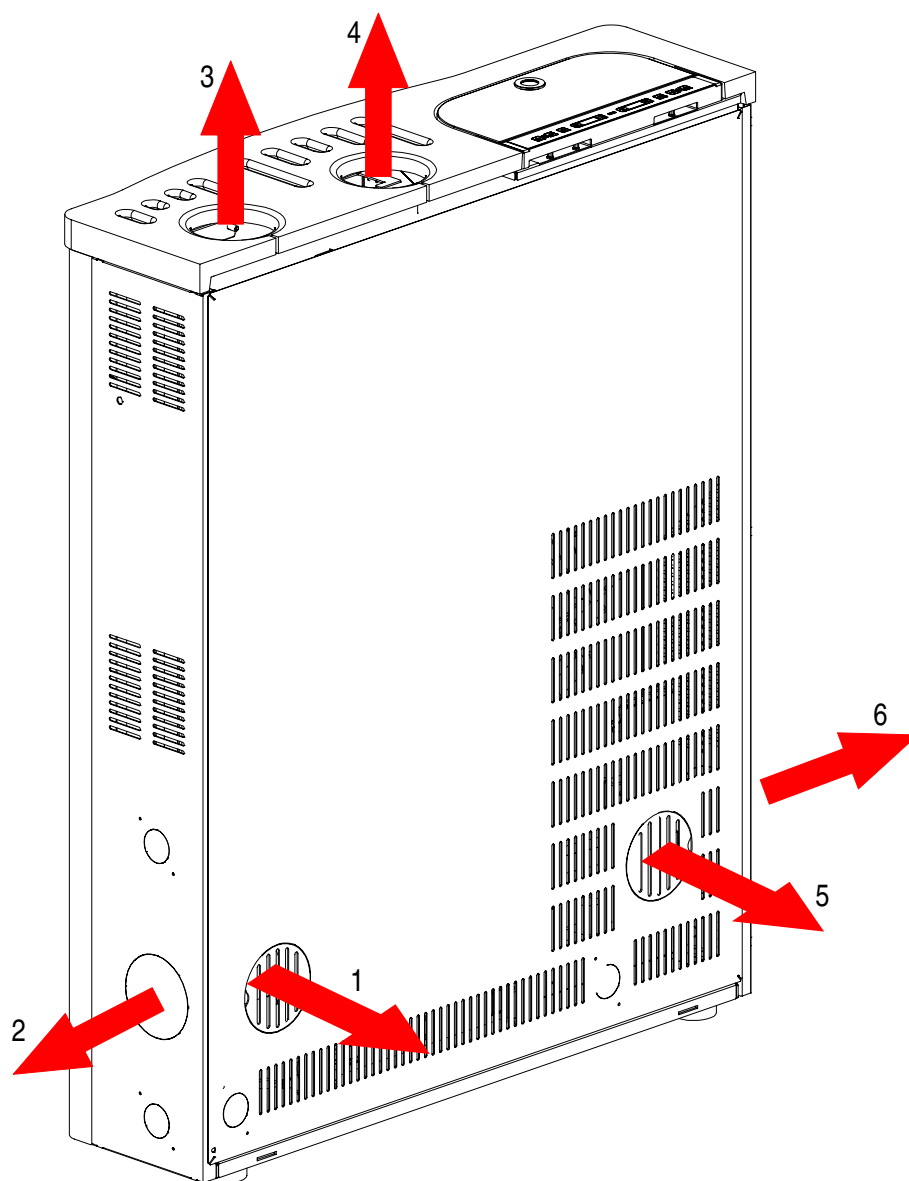
Français

Nederlands

Español

Português

Ελληνικά



DT2033706-1

IT - Il prodotto è predisposto con l'uscita scarico fumi sulla parte destra. E' comunque possibile optare, tra diverse uscite, come indicato in figura:

- 1 SCARICO FUMI POSTERIORE DESTRO;
- 2 SCARICO FUMI LATERALE DESTRO;
- 3 SCARICO FUMI SUPERIORE DESTRO;
- 4 SCARICO FUMI SUPERIORE CENTRALE (*);
- 5 SCARICO FUMI POSTERIORE SINISTRO (**);
- 6 SCARICO FUMI LATERALE SINISTRO (**).

(*) = E' consigliabile acquistare il SET SCARICO SUPERIORE CENTRALE. Con questa configurazione non è possibile montare il SET RACCORDO CANALIZZAZIONE POSTERIORE.

Non disponibile per i modelli LIA C - LISA C.

(**) = E' necessario acquistare il SET SCARICO SINISTRO.

UK - The product leaves the factory with flue gas outlet on the right side. There is, however, the option of various outlet positions, as shown in the figure:

- 1 RIGHT REAR FLUE GAS OUTLET;
- 2 RIGHT SIDE FLUE GAS OUTLET;
- 3 RIGHT TOP FLUE GAS OUTLET;
- 4 CENTRAL TOP FLUE GAS OUTLET (*);
- 5 LEFT REAR FLUE GAS OUTLET (**);
- 6 LEFT SIDE FLUE GAS OUTLET (**).

(*) = It is recommended that the CENTRAL TOP OUTLET SET be purchased. With this set-up the REAR DUCTING CONNECTION SET cannot be installed.

Not available for models LIA C - LISA C.

(**) = It is necessary to purchase the LEFT OUTLET SET.

NL - Het product is toegerust met de rookafvoer aan de rechterkant. Het is echter mogelijk om uit verschillende afvoeren te kiezen, zoals aangegeven op de figuur:

- 1 RECHTER ACHTERSTE ROOKAFVOER
- 2 RECHTER ZIJROOKAFVOER
- 3 RECHTER BOVENSTE ROOKAFVOER
- 4 BOVENSTE MIDDELSTE ROOKAFVOER (*)
- 5 LINKER ACHTERSTE ROOKAFVOER (**)
- 6 LINKER ZIJROOKAFVOER (**)

(*) = Er wordt geadviseerd om de BOVENSTE MIDDELSTE ROOKAFVOERSET aan te schaffen. Bij deze uitvoering is het niet mogelijk om de ACHTERSTE KANALISERINGSKOPPELINGSET te monteren.

Niet beschikbaar voor modellen LIA C - LISA C.

(**) = De LINKER ROOKAFVOERSET moet aangeschaft worden.

ES - El producto está predispuesto con la salida de humos en la parte derecha. En cualquier caso, es posible optar entre diversas salidas, como se indica en la figura de al lado:

- 1 SALIDA DE HUMOS EN LA PARTE TRASERA DERECHA;
- 2 SALIDA DE HUMOS EN LA PARTE LATERAL DERECHA;
- 3 SALIDA DE HUMOS EN LA PARTE SUPERIOR DERECHA;
- 4 SALIDA DE HUMOS EN LA PARTE SUPERIOR CENTRAL (*);
- 5 SALIDA DE HUMOS EN LA PARTE TRASERA IZQUIERDA (**);
- 6 SALIDA DE HUMOS EN LA PARTE LATERAL IZQUIERDA (**).

(*) = Es aconsejable comprar el SET PARA SALIDA DE HUMOS SUPERIOR CENTRAL. Con esta configuración, no es posible montar el SET RACOR PARA CANALIZACION TRASERA.

No disponible para modelos LIA C - LISA C.

(**) = Es necesario comprar el SET PARA SALIDA DE HUMOS IZQUIERDA.

DE - Das Produkt ist auf der rechten Seite mit einer Rauchabzugsöffnung versehen. Es ist dennoch möglich, wie abgebildet, zwischen verschiedenen Abzugsöffnungen zu wählen:

- 1 RAUCHABZUG RÜCKSEITIG RECHTS;
- 2 RAUCHABZUG SEITLICH RECHTS;
- 3 RAUCHABZUG OBEN RECHTS;
- 4 RAUCHABZUG OBEN MITTIG (*);
- 5 RAUCHABZUG RÜCKSEITIG LINKS (**);
- 6 RAUCHABZUG SEITLICH LINKS (**).

(*) = Es ist empfehlenswert, den BAUSATZ FÜR DEN OBEREN MITTIGEN RAUCHABZUG zu erwerben. Bei dieser Konfiguration ist es unmöglich, den BAUSATZ FÜR DAS RÜCKSEITIGE LUFTLEITUNGSSYSTEM einzubauen.

Nicht verfügbar für Modelle LIA C - LISA C.

(**) = Es ist der Kauf des BAUSATZES FÜR DEN LINKEN RAUCHABZUG erforderlich.

FR - Le produit est prédisposé pour départ des fumées sur la partie droite, mais il est possible de choisir parmi les différentes possibilités de sortie des fumées indiquées sur la figure:

- 1 DÉPART FUMÉE ARRIÈRE DROIT;
- 2 DÉPART FUMÉE LATÉRAL DROIT;
- 3 DÉPART FUMÉE SUPÉRIEUR DROIT;
- 4 DÉPART FUMÉE SUPÉRIEUR CENTRAL (*);
- 5 DÉPART FUMÉE ARRIÈRE GAUCHE (**);
- 6 DÉPART FUMÉE LATÉRAL GAUCHE (**).

(*) = Il est conseillé d'acheter le SET DÉPART FUMÉE SUPÉRIEUR CENTRAL. Cette configuration ne permet pas de monter le SET RACCORD POUR GAINAGE ARRIÈRE.

Non disponible pour les modèles LIA C - LISA C.

(**) = Il est nécessaire d'acheter le SET DÉPART FUMÉE GAUCHE.

PT - O produto é previsto com a saída de evacuação de fumo na parte direita. Todavia, é possível optar entre diferentes saídas, conforme ilustra a figura:

- 1 ABERTURA POSTERIOR DIREITA DE EVACUAÇÃO DE FUMO;
- 2 ABERTURA LATERAL DIREITA DE EVACUAÇÃO DE FUMO;
- 3 ABERTURA SUPERIOR DIREITA DE EVACUAÇÃO DE FUMO;
- 4 ABERTURA SUPERIOR CENTRAL DE EVACUAÇÃO DE FUMO;
- 5 ABERTURA TRASEIRA ESQUERDA DE EVACUAÇÃO DE FUMO (**);
- 6 ABERTURA LATERAL ESQUERDA DE EVACUAÇÃO DE FUMO (**).

(*) = Recomenda-se adquirir o SET DE EVACUAÇÃO DE FUMO SUPERIOR CENTRAL. Com esta configuração não é possível montar o SET DE LIGAÇÃO DA CANALIZAÇÃO TRASEIRA.

Não disponível para modelos LIA C - LISA C.

(**) = É necessário adquirir o SET DE EVACUAÇÃO DE FUMO ESQUERDO.

GR - Το προϊόν παραδίδεται με το στόμιο απαγωγής καπναερίων στη δεξιά πλευρά.

Ο χρήστης όμως έχει τη δυνατότητα να επιλέξει μεταξύ διαφόρων ανοιγμάτων εξόδου, όπως φαίνεται στο σχήμα:

- 1 ΠΙΣΩ ΔΕΞΙΑ ΑΠΑΓΩΓΗ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ;
- 2 ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΔΕΞΙΑ ΑΠΑΓΩΓΗ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ;
- 3 ΠΑΝΩ ΔΕΞΙΑ ΑΠΑΓΩΓΗ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ;
- 4 ΠΑΝΩ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΑΠΑΓΩΓΗ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ (*);
- 5 ΠΙΣΩ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΑΠΑΓΩΓΗ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ (**);
- 6 ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΑΠΑΓΩΓΗ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ (**).

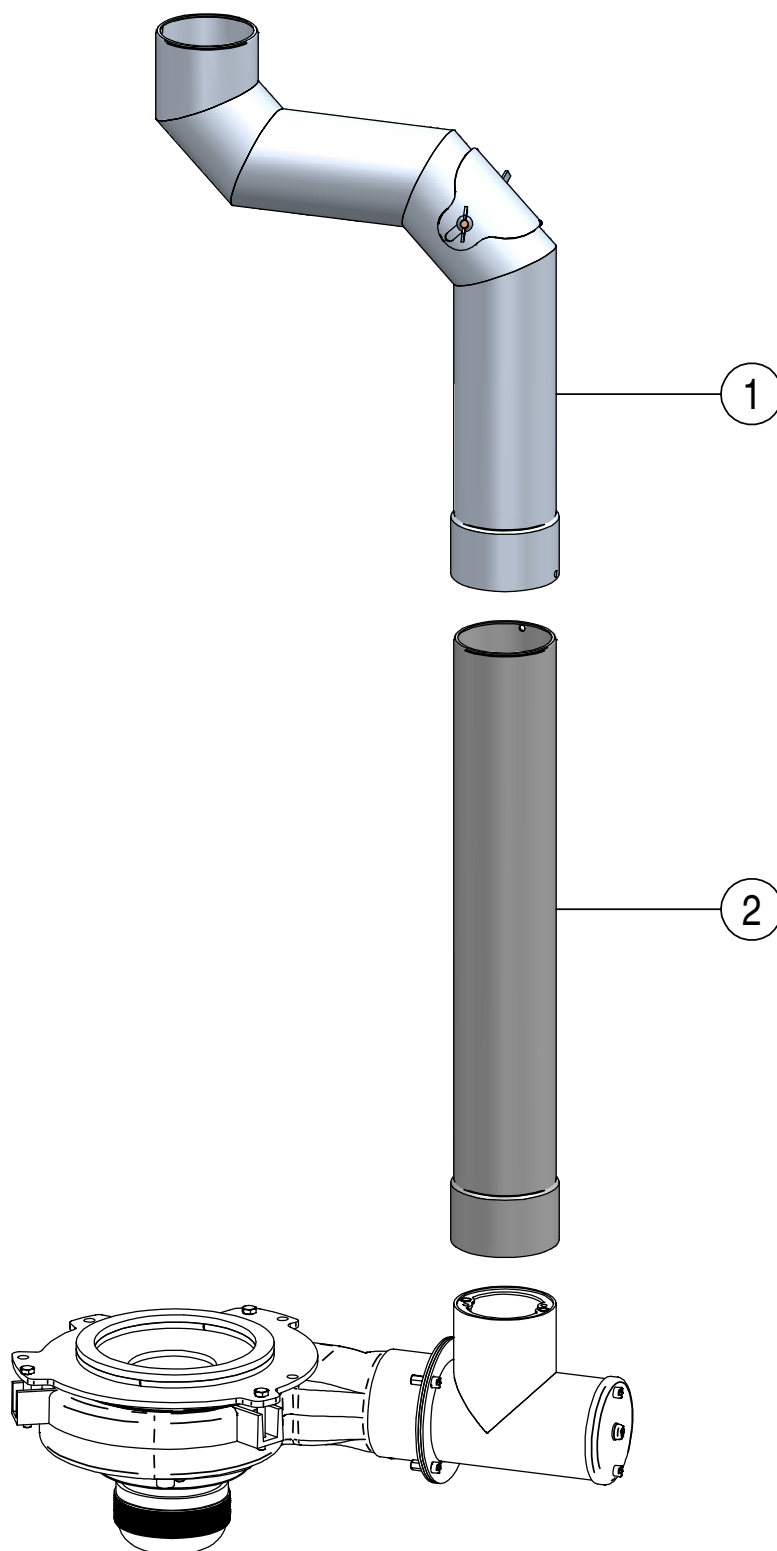
(*) = Η συνιστώμενη λύση είναι το ΣΕΤ ΠΑΝΩ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΠΑΓΩΓΗΣ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ.

Με αυτή τη διαμόρφωση δεν είναι δυνατή η εγκατάσταση του ΣΕΤ ΡΑΚΟΡ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗΣ ΑΕΡΑ ΑΠΟ ΠΙΣΩ.

Μη διαθέσιμο για τα μοντέλα LIA C - LISA C.

(**) = Πρέπει να αποκτηθεί το ΣΕΤ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΑΠΑΓΩΓΗΣ.

ESPLOSO SET SCARICO SUPERIORE CENTRALE - EXPLODED VIEW OF CENTRAL TOP OUTLET SET DT2012493-01
BAUSATZ FÜR DEN RAUCHABZUG OBEN MITTIG - VUE ÉCLATÉE SET DÉPART FUMÉE SUPÉRIEUR CENTRAL
BOVENSTE MIDDELSTE ROOKAFVOERSET - SET PARA SALIDA DE HUMOS SUPERIOR CENTRAL
SET DE EVACUAÇÃO DE FUMO SUPERIOR CENTRAL - ΑΝΑΛΥΤΙΚΟ ΣΧΗΜΑ ΣΕΤ ΠΙΑΝΩ
ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΑΠΑΓΩΓΗΣ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ



DT2033731-00

N°	Descrizione	Q.tà
1	Raccordo curvo centrale con ispezione (*)	1
2	Tubo Ø 8 cm. L = 50 cm	1

(*) = Non disponibile per i modelli LIA C - LISA C.

Nr.	Beschreibung	Menge
1	Gekrümmtes Anschlussteil mit Inspektionsöffnung (*)	1
2	Rohr Ø 8 cm L= 50 cm	1

(*) = Nicht verfügbar für Modelle LIA C - LISA C.

No.	Description	Qty.
1	Central curved connector with inspection door (*)	1
2	Pipe Ø 8 cm L= 50 cm	1

(*) = Not available for models LIA C - LISA C.

N°	Désignation	Q.té
1	Raccord coude central avec trappe de visite (*)	1
2	Tuyau Ø 8 cm L= 50 cm	1

(*) = Non disponible pour les modèles LIA C - LISA C.

Nr.	Beschrijving	Aantal
1	Middelste bochtkoppeling met inspectie (*)	1
2	Pijp Ø 8 cm L= 50 cm	1

(*) = Niet beschikbaar voor modellen LIA C - LISA C.

N°	Descripción	Cantidad
1	Racor curvo central con tapa de inspección (*)	1
2	Tubo Ø = 8 cm, Long. = 50 cm	1

(*) = No disponible para modelos LIA C - LISA C.

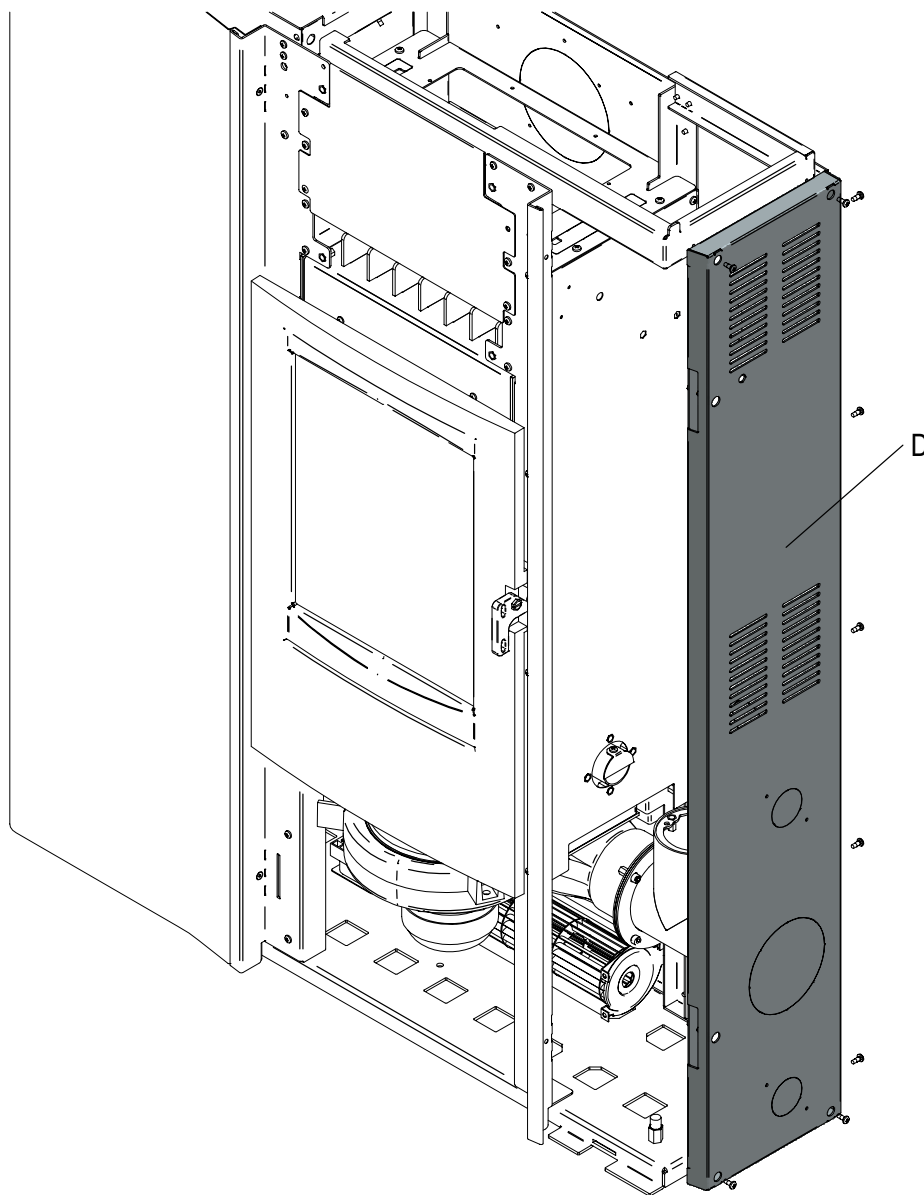
N.º	Descrição	Quant.
1	Curva central com inspeção (*)	1
2	Tubo Ø 8 cm L= 50 cm	1

(*) = Não disponível para modelos LIA C - LISA C.

Αρ.	Περιγραφή	Ποσ.
1	Ρακόρ-γωνία κεντρικό με θυρίδα επιθεώρησης (*)	1
2	Σωλήνας Ø 8 εκ. Μ = 50 εκ.	1

(*) = Μη διαθέσιμο για τα μοντέλα LIA C - LISA C.

INSTALLAZIONE SCARICO FUMI SUPERIORE CENTRALE - INSTALLATION OF CENTRAL TOP OUTLET SET DT2012494-01
INSTALLATION SET DÉPART FUMÉE SUPÉRIEUR CENTRAL - EINBAU- SET FÜR DEN OBEREN MITTIGEN RAUCHABZUG
INSTALLATIE- BOVENSTE MIDDELSTE ROOKAFVOERSET - INSTALACION SET SALIDA DE HUMOS SUPERIOR CENTRAL
INSTALAÇÃO SET EVACUAÇÃO FUMO SUPERIOR CENTRAL - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΝΩ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΠΑΓΩΓΗΣ
ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ



DT2033707-1

IT - Rimuovere il pannello laterale destro e il piano superiore in ceramica con i relativi copriforni, vedi paragrafo **“RIMOZIONE RIVESTIMENTO”** del libretto istruzioni allegato alla stufa.

- Rimuovere la copertura laterale destra [D] svitando le 9 viti che la fissano.

 **Non disponibile per i modelli LIA C - LISA C.**

UK - Remove the ceramic right side panel and the ceramic top with relative hole covers, see **“REMOVING THE CLADDING”** in the instruction booklet accompanying the appliance.

- Remove the appliance right side panel [D] having removed the 9 screws that secure it.

 **Not available for models LIA C - LISA C.**

NL - Verwijder het zijpaneel aan de rechterkant en het bovenblad van keramiek met de betreffende gatafdekplaatjes, zie de paragraaf **“VERWIJDEREN VAN DE MANTEL”** in de gebruiksaanwijzing die bij de kachel gevoegd is

- Verwijder de rechter zijafdekking [D] door de 9 schroeven waarmee deze bevestigd is eruit te draaien.

 **Niet beschikbaar voor modellen LIA C - LISA C.**

PT - Retire o painel lateral direito e o painel em cerâmica da parte superior com as respetivas tampas para furos. Veja o parágrafo **“REMOÇÃO DO REVESTIMENTO”** do manual de instruções da salamandra.

- Retire a cobertura lateral direita [D]. Para tal, desaperte os 9 parafusos que a fixam.

 **Não disponível para modelos LIA C - LISA C.**

DE - Entfernen Sie das rechte Seitenpaneel und die obere Keramikabschlussebene mit entsprechenden Deckscheiben, siehe Absatz **„ENTFERNUNG DER VERKLEIDUNG“** der dem Ofen beiliegenden Betriebsanleitung.

- Entfernen Sie die rechte Seitenabdeckung [D] durch Abschrauben der 9 Befestigungsschrauben.

 **Nicht verfügbar für Modelle LIA C - LISA C.**

FR - Enlevez le panneau latéral droit et le plateau en céramique avec les relatifs cache-trous.

Voyez le paragraphe **“RETRAIT DU REVÊTEMENT”** figurant sur le manuel qui accompagne le poêle.

- Enlevez le panneau de couverture latéral droit [D] après avoir dévissé ses 9 vis de fixation.

 **Non disponible pour les modèles LIA C et LISA C.**

ES - Extraiga el panel lateral derecho y el tablero superior de cerámica, con los correspondientes cubreagujeros (véase el apartado **“EXTRACCION DEL REVESTIMIENTO”** del manual de instrucciones adjunto a la estufa).

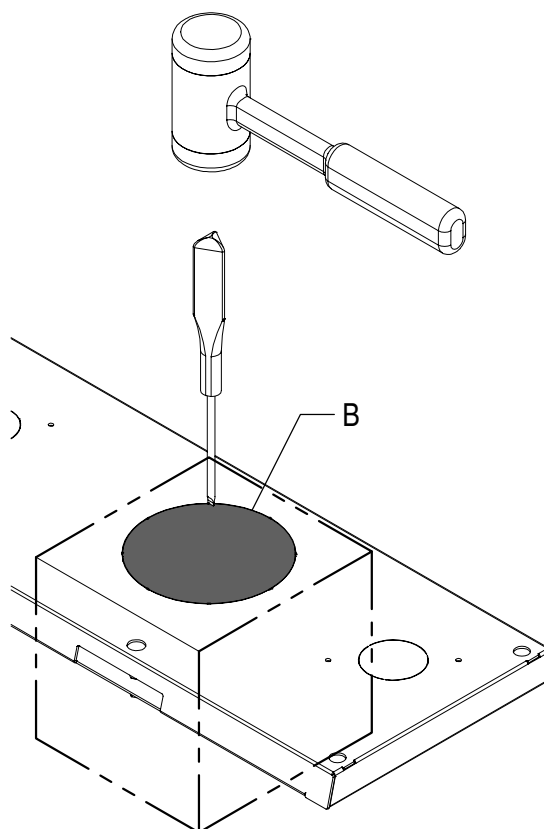
- Extraiga la cubierta lateral derecha [D], destornillando los 9 tornillos que la fijan.

 **No disponible para modelos LIA C - LISA C.**

GR - Αφαιρέσετε το δεξί πλευρικό τοίχωμα και την πάνω κεραμική επιφάνεια και τα σχετικά καλύμματα οπών (βλ. παρ. **«ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ»**, στο εγχειρίδιο οδηγιών της σόμπας).

- Αφαιρέστε το δεξί πλευρικό τοίχωμα [D], αφού ξεβιδώσετε τις 9 βίδες στερέωσης.

 **Μη διαθέσιμο για τα μοντέλα LIA C - LISA C.**



DT2033708-00

IT - Togliere il semitrancio [B] presente nella parte inferiore della copertura laterale, prestando attenzione a non graffiarla o deformarla.

DE - Entfernen Sie den ausbrechbaren Stanzteil [B] im unteren Bereich der seitlichen Abdeckung, ohne diese zu zerkratzen oder zu verformen.

UK - Remove the knockout [B] to be found in the lower part of the appliance side panel, taking care not to scratch or buckle the panel.

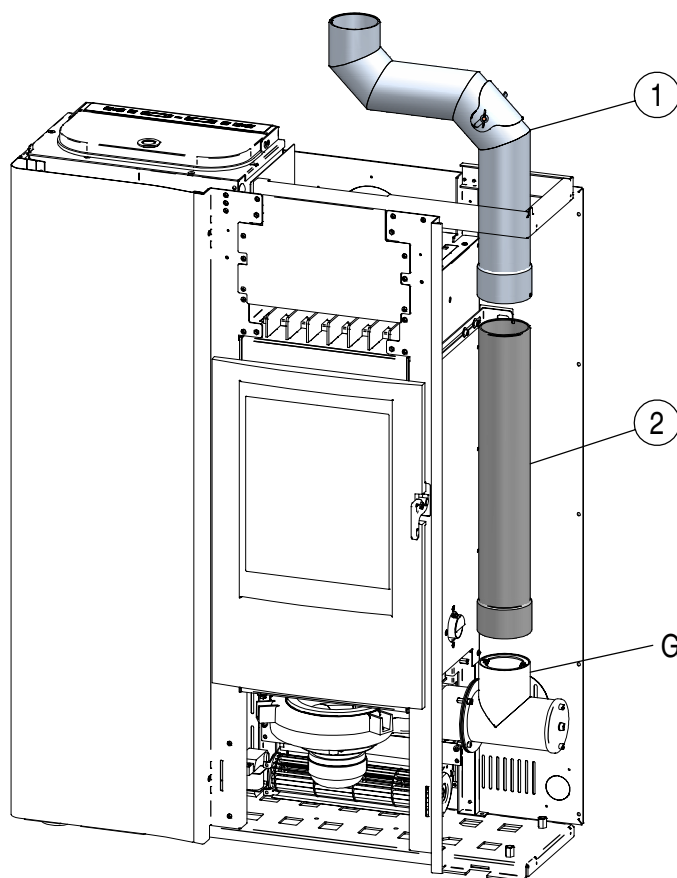
FR - Désoperculez le trou [B] qui se trouve sur la partie basse du panneau de couverture latéral en faisant attention à ne pas le rayer ou le déformer.

NL - Verwijder het voorgeperforeerde gedeelte [B] dat aan de onderkant van de zijafdekking aangebracht is en pas op dat er geen krassen in komen en dat het niet vervormd wordt.

ES - Destape el agujero semiciego [B] presente en la parte inferior de la cubierta lateral, procurando no rayarla o deformarla.

PT - Abra o orifício pré-recortado [B] presente na parte inferior da cobertura lateral, tendo o cuidado de não a riscar nem a deformar.

GR - Αποσπάστε το προχαραγμένο τμήμα [B] που υπάρχει στο κάτω μέρος του πλευρικού τοιχώματος. Προσέξτε να μην το χαράξετε και/ή το παραμορφώσετε.



DT2033732-1

IT - Inserire il tubo Ø 8 cm e di lunghezza 50 cm [2], in dotazione, nell'uscita libera del tubo scarico fumi a "T" [G].

- Inserire il raccordo curvo con ispezione [1] nel tubo appena posizionato.
- Riposizionare la copertura laterale destra [D] procedendo nell'ordine inverso a quello eseguito per lo smontaggio.

UK - Insert the Ø 8 cm 50 cm long pipe [2], provided in the SET, into the free outlet of the flue gas outlet tee [G].

- Insert the curved connector with inspection door [1] into the pipe that has just been fitted.
- Refit the right side panel [D] following the steps described for removal in the reverse order.

NL - Steek de meegeleverde 50 cm lange pijp Ø 8 cm [2] in de vrije uitlaat van de T-rookafvoerpijp [G].

- Steek de bocht koppeling met inspectie [1] in de pijp die u zojuist aangebracht heeft.
- Breng de rechter zijafdekking [D] weer aan en ga daarbij in de tegenovergestelde volgorde als bij het demonteren te werk.

PT - Coloque o tubo de 8 cm de diâmetro e de 50 cm de comprimento [2] fornecido na saída vazia do tubo de evacuação de fumo em "T" [G].

- Meta a curva com inspeção [1] no tubo que acabou de ser posicionado.
- Recolocar a cobertura lateral direita [D] pela ordem inversa à exigida pela desmontagem.

DE - Setzen Sie das mitgelieferte 50 cm lange Rohr Ø 8 cm [2] in die freie Öffnung des „T“-förmigen Rauchabzugsrohrs [G] ein.

- Setzen Sie das gekrümmte Anschlussstück mit Inspektionsklappe [1] in das eben eingesetzte Rohr ein.
- Bringen Sie die rechte Seitenverkleidung [D] wieder an und gehen Sie dabei in umgekehrter Reihenfolge wie für das Entfernen vor.

FR - Emboîtez le tuyau de Ø 8 cm et d'une longueur de 50 cm [2], fourni en dotation, dans la sortie libre du tuyau en "T" [G] pour l'évacuation de la fumée.

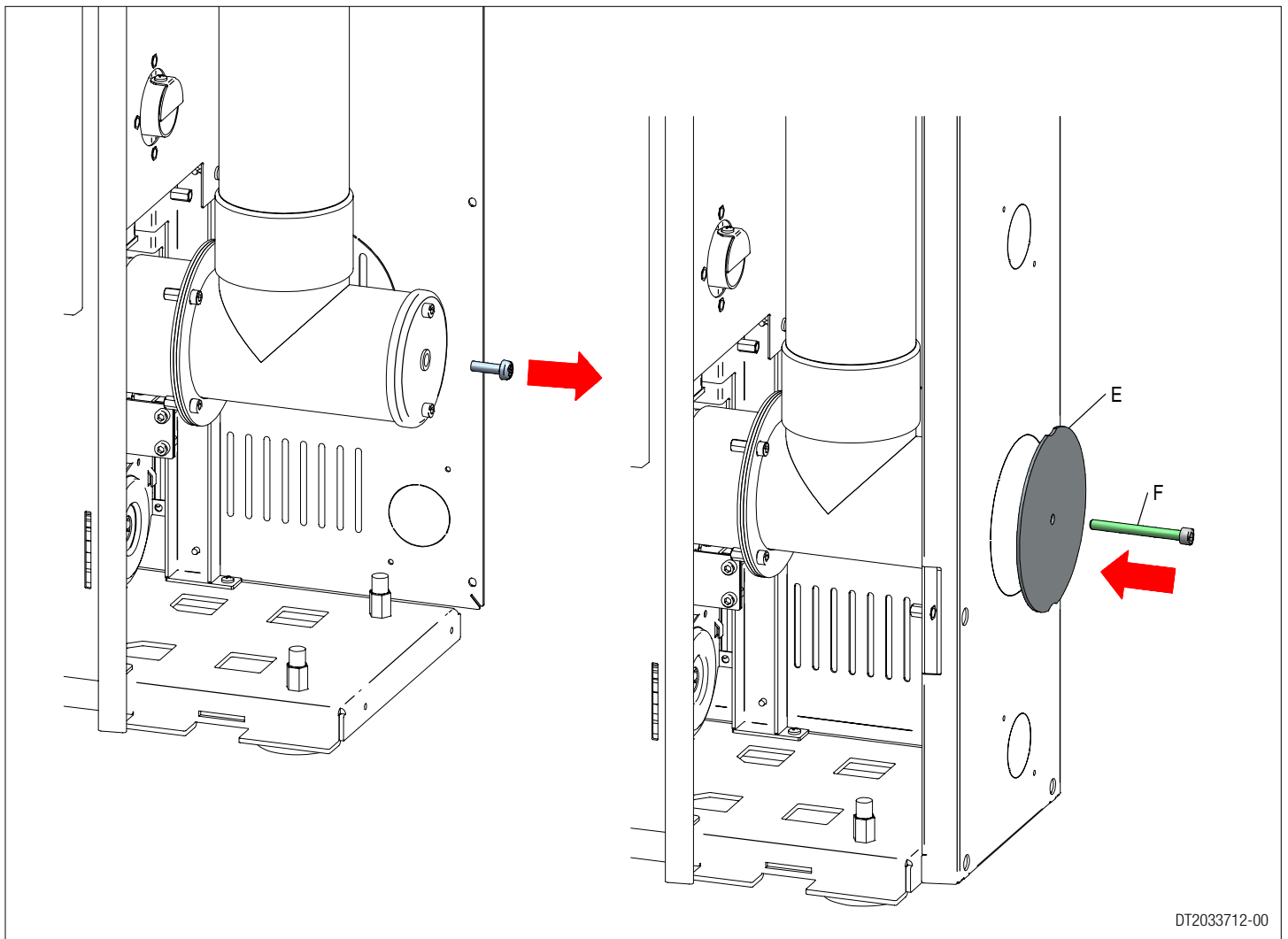
- Emboîtez le raccord coudé avec trappe de visite [1] dans le tuyau que vous venez de mettre en place.
- Remontez le panneau de couverture latéral droit [D] en procédant dans le sens inverse du démontage.

ES - Inserte el tubo de 8 cm de diámetro y 50 cm de longitud [2], suministrado, en la salida libre del tubo de salida de humos en "T" [G].

- Inserte el racor curvo con tapa de inspección [1] en el tubo que se acaba de colocar.
- Vuelva a montar la cubierta lateral derecha [D], procediendo en orden inverso al indicado para el desmontaje.

GR - Βάλτε τον σωλήνα Ø8 εκ. και μήκους 50 εκ. [2], που θα βρείτε στη συσκευασία, στο ανοιχτό στόμιο του σωλήνα απαγωγής καπναερίων με μορφή «Τ» [G].

- Βάλτε το ρακόρ-γωνία με τη θυρίδα επιθεώρησης [1] μέσα στον σωλήνα που τοποθετήσατε προηγουμένως.
- Ξανατοποθετήστε το δεξιό πλευρικό τοίχωμα [D], εκτελώντας αντίστροφα τη διαδικασία που είχατε ακολουθήσει για την αφαίρεση.



DT2033712-00

IT - Togliere la vite presente sul tappo che chiude il tubo a "T" e chiudere il foro presente sulla copertura laterale destra con il tappo [E] fissandolo con la vite [F] in dotazione.

DE - Entfernen Sie die Schraube auf dem Stopfen, der das „T“-förmige Rohrteil verschließt und schließen Sie die Öffnung auf der rechten Seitenabdeckung mit dem Stopfen [E] durch sein Befestigen mit der mitgelieferten Schraube [F].

UK - Remove the screw from the cap that closes off the tee and close the hole in the right side panel using the cap [E] and securing it with the screw [F] provided in the SET.

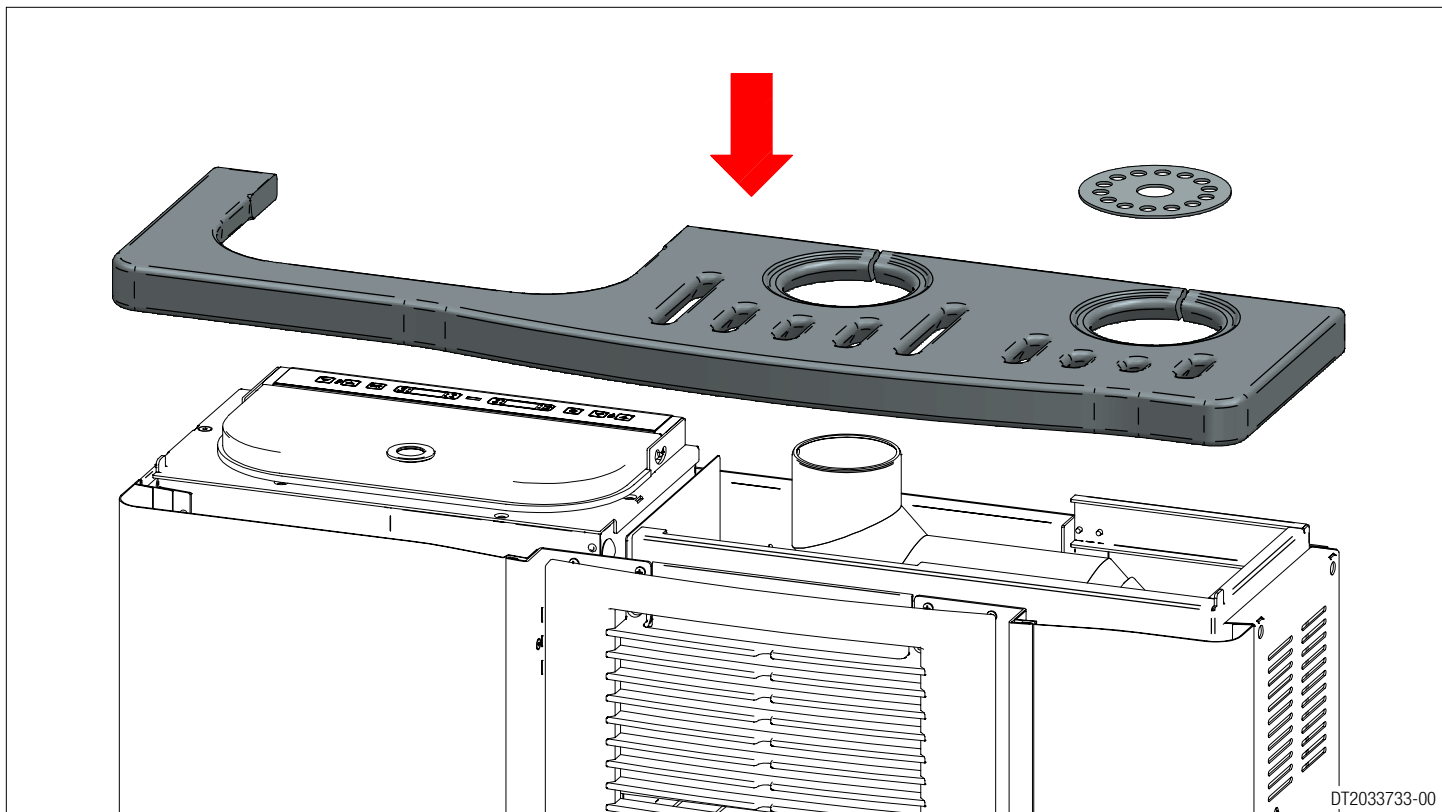
FR - Enlevez la vis qui se trouve sur le bouchon fermant le tuyau en "T" et fermez le trou pratiqué sur le panneau de couverture latéral droit en y fixant le bouchon [E] au moyen de la vis [F] fournie en dotation.

NL - Verwijder de schroef in de dop die de T-pijp afsluit en sluit het gat in de rechter zijafdekking met de dop [E] af en bevestig deze met de meegeleverde schroef [F].

ES - Quite el tornillo presente en el tapón que cierra el tubo en "T" y cierre el agujero presente en la cubierta lateral derecha con el tapón [E], fijándolo con el tornillo [F] suministrado.

PT - Retire o parafuso da tampa que fecha o tubo em "T" e feche o furo da cobertura lateral direita com a tampa [E] fixando-a com o parafuso [F] fornecido.

GR - Ξεβιδώστε τη βίδα που υπάρχει πάνω στο πώμα του σωλήνα «T» και κλείστε την οπή που υπάρχει στο δεξί πλευρικό τοίχωμα με το πώμα [E]. Στη συνέχεια, στερεώστε το με την παρεχόμενη βίδα [F].



IT - Proseguire con il montaggio del rivestimento riposizionando il laterale, il piano superiore in ceramica, inserendolo nel raccordo curvo con ispezione appena posizionato, e il coprifuoco laterale nella propria sede.

⚠ **Il coprifuoco centrale è a perdere.**

- Procedere con il collegamento alla canna fumaria rispettando le indicazioni del capitolo **“NORME GENERALI”** presente nel libretto istruzioni della stufa.

UK - Continue with refitting the cladding, first the side panel and then the ceramic top, which must be inserted over the curved connector with inspection door that has just been installed, and finally the side hole cover.

⚠ **The central hole cover can be disposed of.**

- Connect to the flue in compliance with the instructions given under **“GENERAL RULES”** to be found in the appliance instruction booklet.

NL - Ga nu verder met het monteren van de bekleding en breng de zijkant en het bovenblad van keramiek weer aan door dit in de zojuist aangebrachte bochtkoppeling met inspectie te schuiven en breng het zijgatafdekplaatje weer op zijn plaats aan.

⚠ **The central hole cover can be disposed of.**

- Ga nu over tot de aansluiting op het rookkanaal waarbij u de aanwijzingen die in het hoofdstuk **“ALGEMENE VOORSCHRIFTEN”** staan moet opvolgen, zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing van de kachel.

PT - Em seguida, monte o revestimento. Volte a posicionar o painel lateral, o painel superior em cerâmica (inserindo-o na curva com inspeção que acabou de ser posicionada) e a tampa para furo lateral no seu assento.

⚠ **A tampa para furo central é descartável.**

- Faça a ligação à chaminé respeitando as indicações do capítulo **“NORMAS GERAIS”** do manual de instruções da salamandra.

DE - Fahren Sie mit dem Anbringen der Verkleidung fort, indem Sie das Seitenpaneel und die obere Keramikabschlussebene wieder positionieren und auf das eben eingesetzte krumme Anschlussstück mit Inspektionsklappe einsetzen. Schließlich die seitliche Deckscheibe einsetzen.

⚠ **Die mittige Deckscheibe kann entsorgt werden.**

- Schließen Sie das Ganze an den Rauchabzug an und halten Sie sich dabei an das Kapitel **„ALLGEMEINE NORMEN“** der Betriebsanleitung des Ofens.

FR - Continuez avec le montage du revêtement en remontant le panneau latéral, le plateau en céramique, qui doit être emboîté sur le raccord coudé avec trappe de visite que vous venez de mettre en place, et le cache-trou latéral.

⚠ **Le cache-trou central ne servira plus.**

- Faites le raccordement au conduit de cheminée en observant les instructions du chapitre **“NORMES GÉNÉRALES”** figurant dans le manuel du poêle.

ES - Prosiga con el montaje del revestimiento, volviendo a colocar el panel lateral, el tablero superior de cerámica (insertándolo en el racor curvo con tapa de inspección que se acaba de colocar) y el cubreagujero lateral en su alojamiento correspondiente.

⚠ **Le cache-trou central ne servira plus.**

- Proceda con la conexión del humero, respetando las indicaciones del capítulo **“NORMAS GENERALES”** presente en el manual de instrucciones de la estufa.

GR - Ολοκληρώστε την τοποθέτηση της επένδυσης: τοποθετήστε το πλευρικό, την πάνω κεραμική επιφάνεια (περνώντας μέσα το ρακόρ-γωνία με θυρίδα που τοποθετήσατε προηγουμένως) και το πλευρικό κάλυμμα οπής, μέσα στην υποδοχή του.

⚠ **Το κεντρικό κάλυμμα οπής δεν σας χρειάζεται πια.**

- Στη συνέχεια, συνδέστε τον καπναγωγό με την καπνοδόχο, τηρώντας τις οδηγίες του κεφαλαίου **«ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ»**, στο εγχειρίδιο οδηγιών που συνοδεύει τη συσκευή.

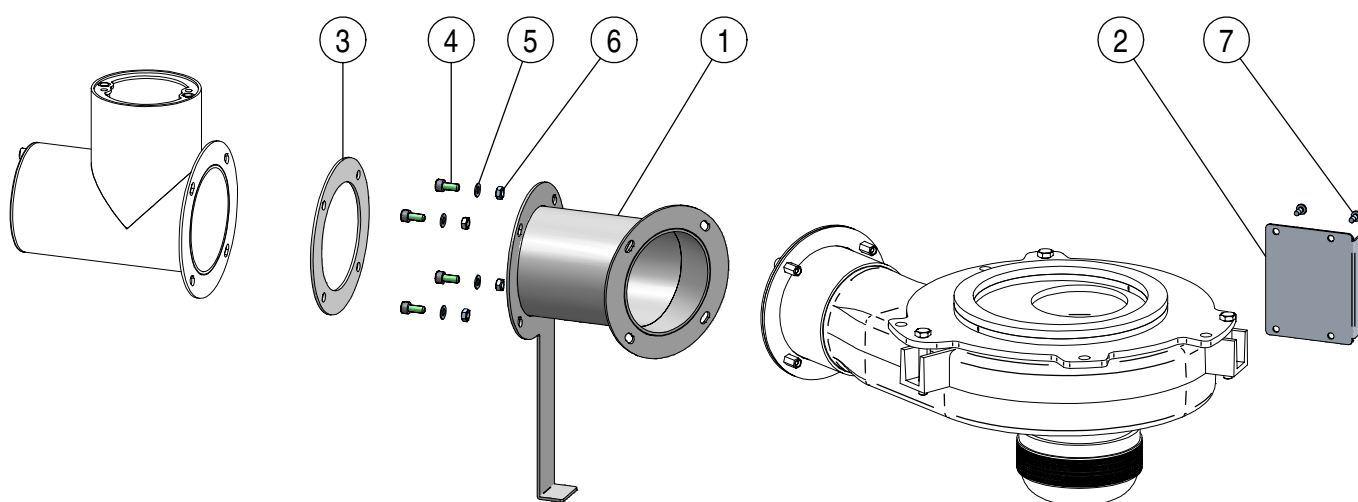
ESPLOSO SET SCARICO SINISTRO - EXPLODED VIEW OF LEFT OUTLET SET

DT2012495-00

BAUSATZ DES LINKEN RAUCHABZUGS - VUE ÉCLATÉE DU SET DÉPART FUMÉE GAUCHE

LINKER ROOKAFVOERSET - SET PARA SALIDA DE HUMOS IZQUIERDA

SET DE EVACUAÇÃO DE FUMO ESQUERDO - ΑΝΑΛΥΤΙΚΟ ΣΧΗΜΑ ΣΕΤ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΑΠΑΓΩΓΗΣ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ



DT2033734-00

N°	Descrizione	Q.tà
1	Raccordo curvo sinistro	1
2	Elemento di tamponamento	1
3	Guarnizione	1
4	Vite M5x12	4
5	Rondella	4
6	Dado	4
7	Vite autofilettante	4

Nr.	Beschreibung	Menge
1	Gekrümmtes Anschlusssteil links	1
2	Ausfachelement	1
3	Dichtung	1
4	Schraube M5x12	4
5	Unterlegscheibe	4
6	Schraubenmutter	4
7	Selbstschneidende Schraube	4

No.	Description	Qty.
1	Left connector with angled end	1
2	Filler element	1
3	Gasket	1
4	Screw M5x12	4
5	Washer	4
6	Nut	4
7	Self-tapping screw	4

N°	Désignation	Q.té
1	Raccord coudé gauche	1
2	Élément de remplissage	1
3	Joint	1
4	Vis M5x12	4
5	Rondelle	4
6	Écrou	4
7	Vis auto-taraudeuse	4

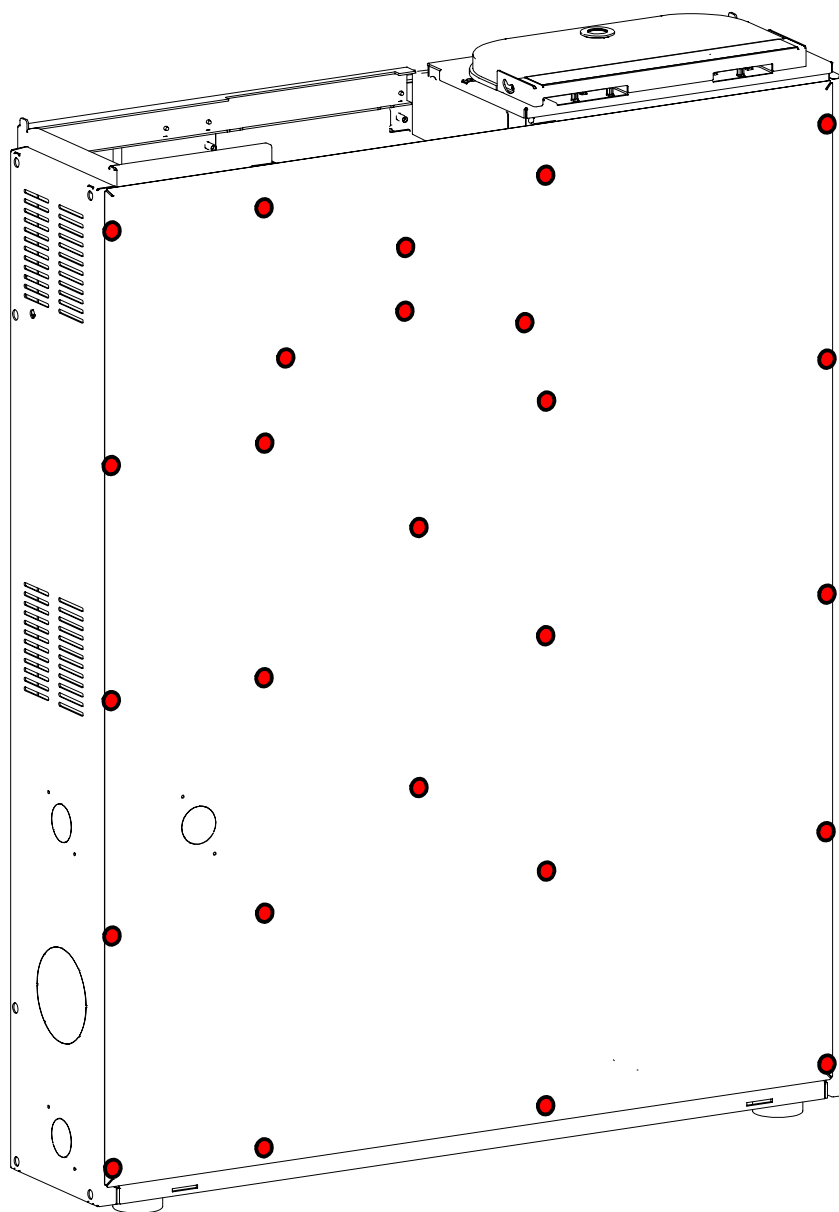
Nr.	Beschrijving	Aantal
1	Linker bochtkoppeling	1
2	Afsluitelement	1
3	Afdichting	1
4	Schroef M5x12	4
5	Onderlegplaatje	4
6	Moer	4
7	Zelftappende schroef	4

N°	Descripción	Cantidad
1	Racor curvo izquierdo	1
2	Elemento de relleno	1
3	Junta	1
4	Tornillo M5x12	4
5	Arandela	4
6	Tuerca	4
7	Tornillo autorroscante	4

N.º	Descrição	Quant.
1	Curva esquerda	1
2	Elemento de fecho	1
3	Junta	1
4	Parafuso M5x12	4
5	Anilha	4
6	Porca	4
7	Parafuso auto-roscante	4

Αρ.	Περιγραφή	Ποσ.
1	Αριστερό ρακόρ-γωνία	1
2	Στοιχείο κλεισίματος	1
3	Παρέμβυσμα (φλάντζα)	1
4	Βίδα M5x12	4
5	Ροδέλα	4
6	Παξιμάδι	4
7	Λαμαρινόβιδα	4

INSTALLAZIONE SCARICO FUMI POSTERIORE SINISTRO - INSTALLATION OF LEFT REAR FLUE GAS OUTLET DT2012494-01
INSTALLATION SET DÉPART FUMÉE ARRIÈRE GAUCHE - EINBAU- RÜCKSEITIGER LINKER RAUCHABZUG
INSTALLATIE- LINKER ACHTERSTE ROOKAFVOER - INSTALACION SALIDA HUMOS TRASERA IZQUIERDA
INSTALAÇÃO EVACUAÇÃO FUMO TRASEIRA ESQUERDA - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΙΣΩ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΑΠΑΓΩΓΗΣ
ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ



DT2033735-1

IT - Rimuovere i pannelli laterali e il piano superiore in ceramica, con i relativi coprifori (vedi paragrafo "**RIMOZIONE RIVESTIMENTO**" del libretto istruzioni allegato alla stufa).

- Rimuovere il pannello posteriore svitando le 26 viti che lo sostengono.

UK - Remove the ceramic side panels and top plus relative hole covers (see "**REMOVING THE CLADDING**" in the instruction booklet accompanying the appliance).

- Remove the rear panel, having removed the 26 screws that secure it.

NL - Verwijder de zijpanelen en het bovenblad van keramiek met de betreffende gatafdekplaatjes (zie de paragraaf "**VERWIJDEREN VAN DE MANTEL**" in de gebruiksaanwijzing die bij de kachel gevoegd is).

- Verwijder het achterpaneel door de 26 schroeven waarmee dit bevestigd is eruit te draaien.

PT - Retire os painéis laterais e o painel em cerâmica da parte superior com as respetivas tampas para furos. Veja o parágrafo "**REMOÇÃO DO REVESTIMENTO**" do manual de instruções da salamandra.

- Desaperte os 26 parafusos que fixam o painel traseiro para o remover.

DE - Entfernen Sie die Seitenpaneele und die obere Keramikabschlussebene mit entsprechenden Deckscheiben (siehe Absatz „**ENTFERNUNG DER VERKLEIDUNG**“ der dem Ofen beiliegenden Betriebsanleitung).

- Entfernen Sie das rückseitige Paneel durch Abschrauben seiner 26 Befestigungsschrauben.

FR - Enlevez les panneaux latéraux et le plateau en céramique avec les relatifs cache-trous (voyez le paragraphe "**RETRAIT DU REVÊTEMENT**" figurant sur le manuel qui accompagne le poêle).

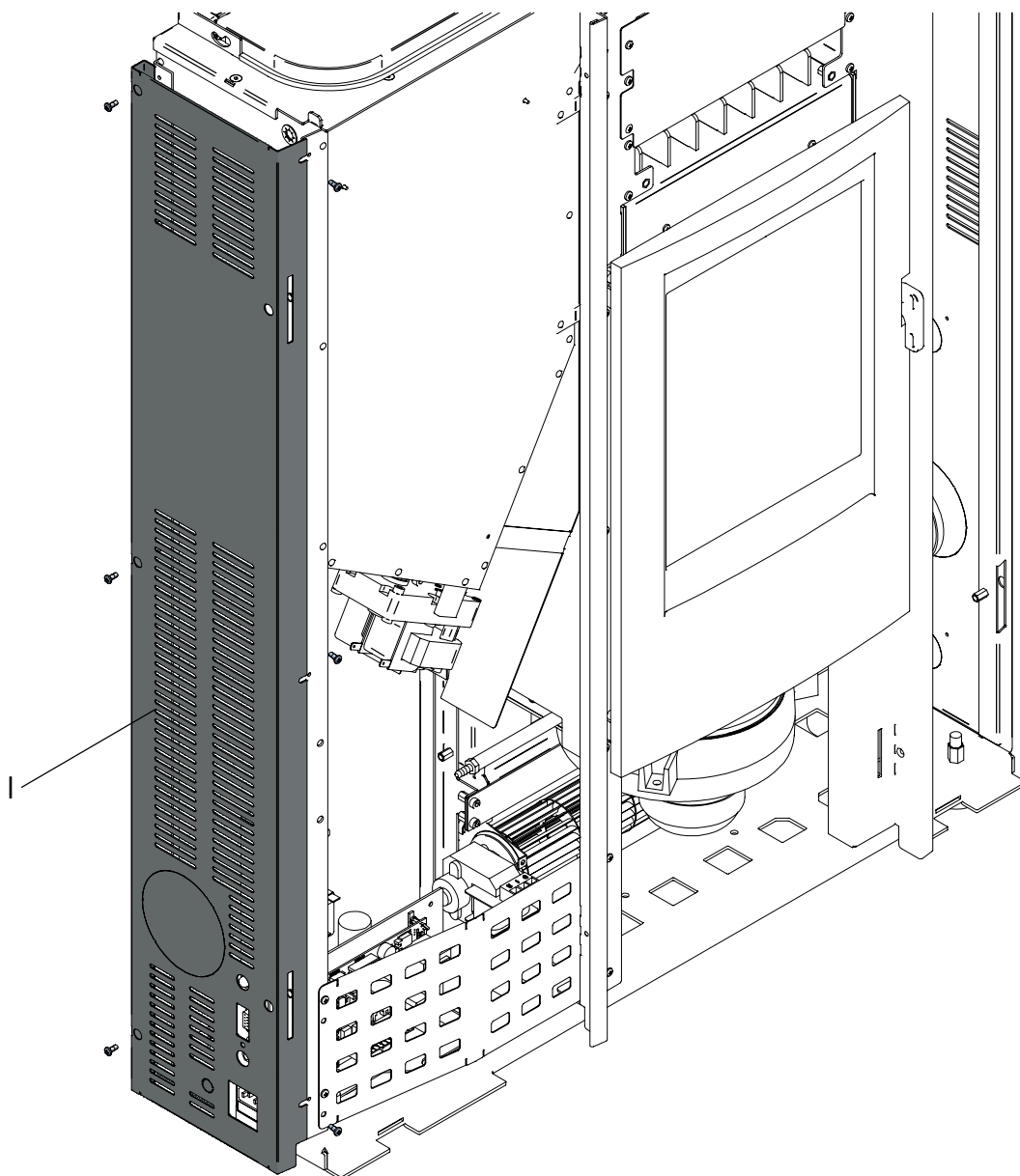
- Enlevez le panneau arrière après avoir dévissé les 26 vis qui le maintiennent en place.

ES - Extraiga los paneles laterales y el tablero superior de cerámica, con los correspondientes cubreagujeros (véase el apartado "**EXTRACCION DEL REVESTIMIENTO**" del manual de instrucciones adjunto a la estufa).

- Extraiga el panel trasero, destornillando los 26 tornillos que lo fijan.

GR - Αφαιρέσετε τα δεξιά πλευρικά τοιχώματα και την πάνω κεραμική επιφάνεια και τα σχετικά καλύμματα οπών (βλ. παρ. «**ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ**», στο εγχειρίδιο οδηγιών της σόμπας).

- Αφαιρέστε το πίσω τοίχωμα, αφού ξεβιδώσετε τις 26 βίδες στερέωσης .



DT2033736-1

IT - Rimuovere la copertura laterale sinistra [I] svitando le 6 viti che la fissano.

DE - Entfernen Sie die linke Seitenabdeckung [I] durch Abschrauben der 6 Befestigungsschrauben.

UK - Remove the appliance left side panel [I], having removed the 6 screws that secure it.

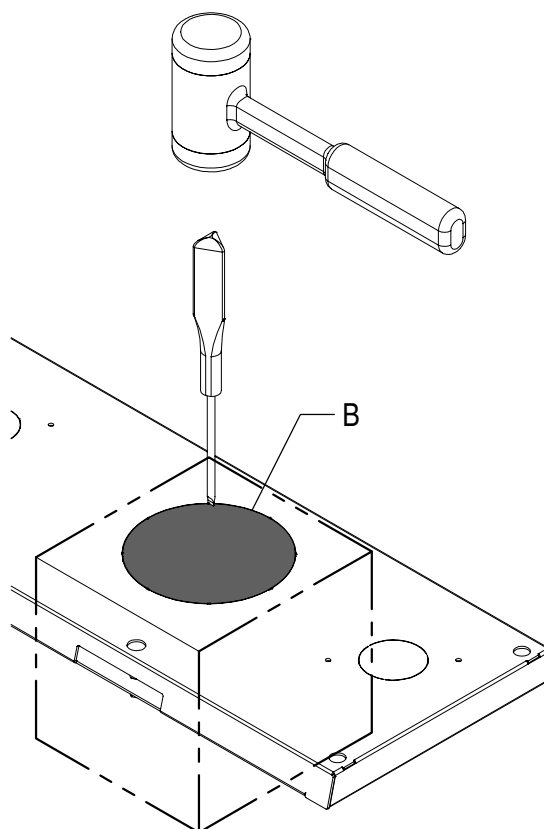
FR - Enlevez le panneau de couverture latéral gauche [I] après avoir dévissé les 6 vis de fixation.

NL - Verwijder de linker zijafdekking [I] door de 6 schroeven waarmee deze bevestigd is eruit te draaien.

ES - Extraiga la cubierta lateral izquierda [I], destornillando los 6 tornillos que la fijan.

PT - Desaperte os 6 parafusos que fixam a cobertura lateral esquerda [I] para a retirar.

GR - Αφαιρέστε το δεξί πλευρικό τοίχωμα [I], αφού ξεβιδώσετε τις 6 βίδες στερέωσης.



DT2033708-00

IT - Togliere il semitrancio [B] presente nella parte inferiore della copertura laterale, prestando attenzione a non graffiarla o deformarla.

DE - Entfernen Sie den ausbrechbaren Stanzteil [B] im unteren Bereich der seitlichen Abdeckung, ohne diese zu zerkratzen oder zu verformen.

UK - Remove the knockout [B] to be found in the lower part of the appliance side panel, taking care not to scratch or buckle the panel.

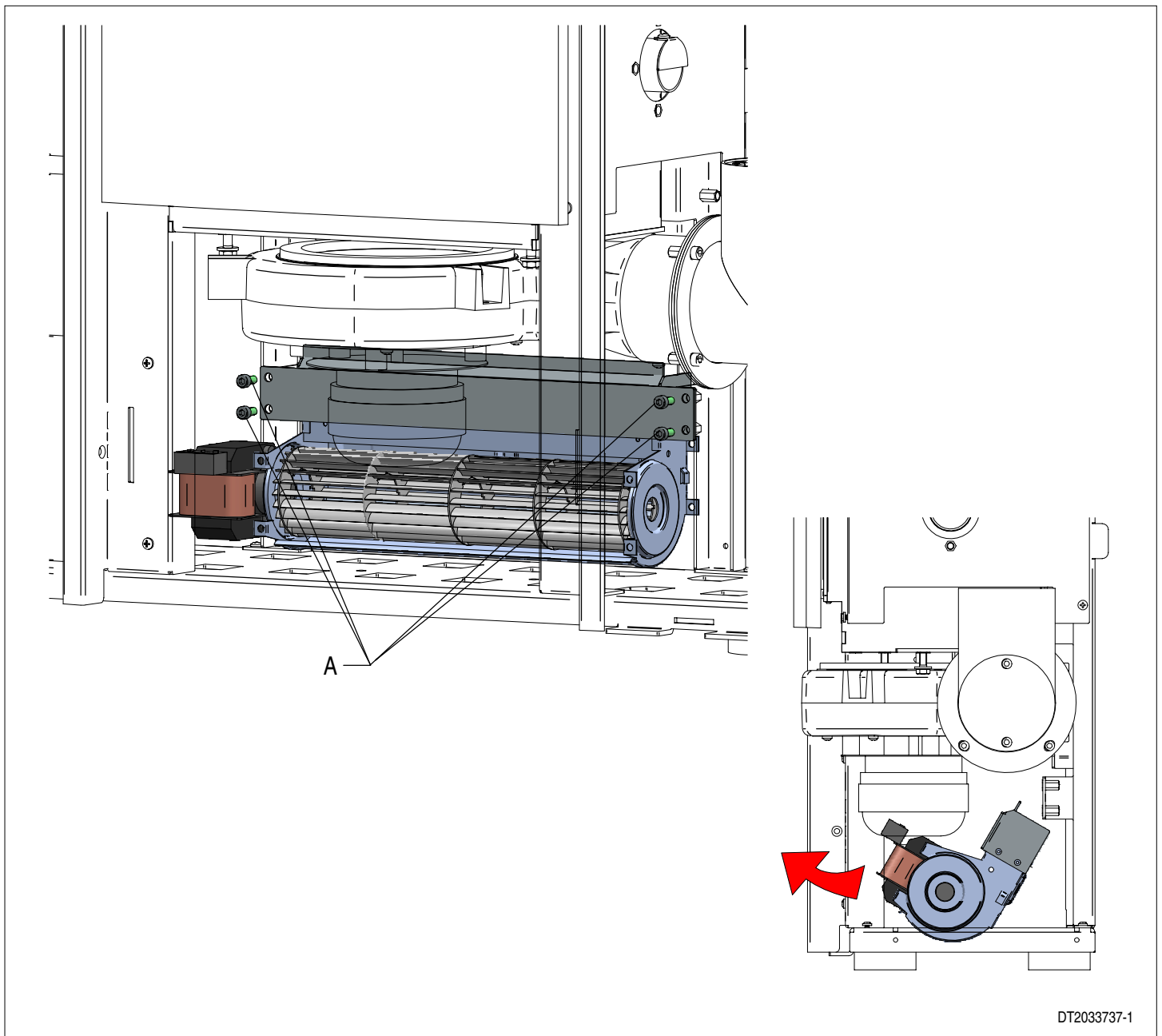
FR - Désoperculez le trou [B] qui se trouve sur la partie basse du panneau de couverture latéral en faisant attention à ne pas le rayer ou le déformer.

NL - Verwijder het voorgeperforeerde gedeelte [B] dat aan de onderkant van de zijafdekking aangebracht is en pas op dat er geen krassen in komen en dat het niet vervormd wordt.

ES - Destape el agujero semiciego [B] presente en la parte inferior de la cubierta lateral, procurando no rayarla o deformarla.

PT - Abra o orifício pré-recortado [B] presente na parte inferior da cobertura lateral, tendo o cuidado de não a riscar nem a deformar.

GR - Αποσπάστε το προχαραγμένο τμήμα [B] που υπάρχει στο κάτω μέρος του πλευρικού τοιχώματος. Προσέξτε να μην το χαράξετε και/ή το παραμορφώσετε.



DT2033737-1

IT - Rimuovere il ventilatore ambiente svitando le quattro viti [A] che lo sostengono. Per estrarlo dalla stufa, ruotare il motore come in figura a lato, facendo attenzione a non danneggiarlo.

UK - Remove the room fan, having removed the four screws [A] that secure it. To take the fan out of the appliance, turn the motor as shown in the figure to the side, taking care not to damage it.

NL - Verwijder de omgevingsventilator door de vier schroeven [A] waarmee deze bevestigd is eruit te draaien. Om deze uit de kachel te nemen moet de motor gedraaid worden zoals op de figuur hiernaast, waarbij u erop moet letten dat deze niet beschadigd wordt.

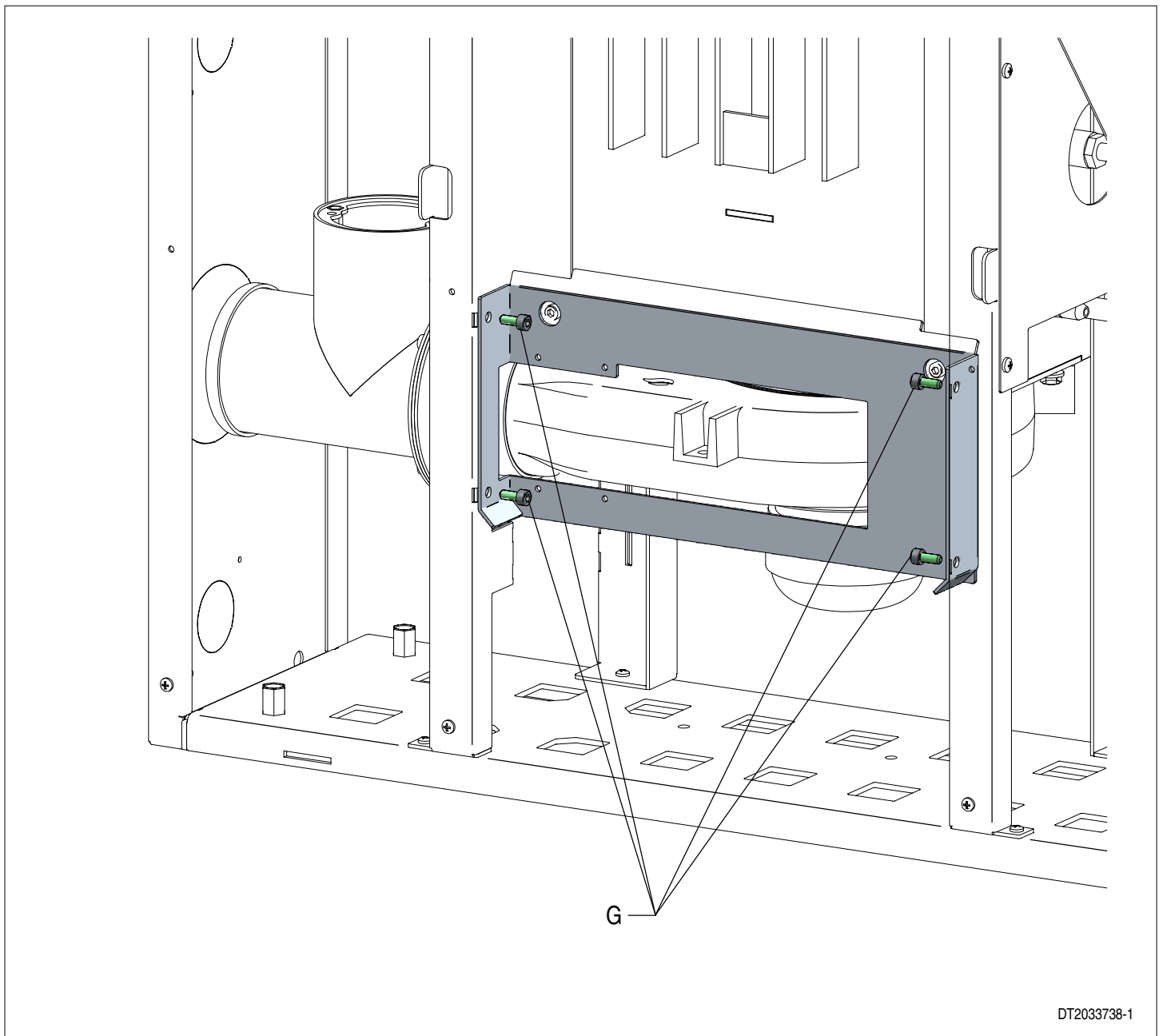
PT - Retire o ventilador ambiente após desapertar os 4 parafusos [A] que o fixam. Para o retirar da salamandra, rode o motor conforme ilustra a figura ao lado, e tome cuidado para não o danificar.

DE - Entfernen Sie das Raumluftgebläse durch Abschrauben der vier Schrauben [A]. Zum Herausnehmen aus dem Ofen den Motor wie seitlich abgebildet vorsichtig drehen, ohne ihn zu beschädigen.

FR - Enlevez le ventilateur d'ambiance après avoir dévissé les quatre vis [A] qui le maintiennent en place. Pour le retirer du poêle, tournez le moteur comme indiqué sur la figure ci-contre et en faisant attention à ne pas l'endommager.

ES - Extraiga el ventilador ambiente, destornillando los cuatro tornillos [A] que lo fijan. Para extraerlo de la estufa, gire el motor como se ilustra en la figura de al lado, procurando no estropearlo.

GR - Αφαιρέστε τον ανεμιστήρα χώρου, ξεβιδώνοντας τις τέσσερις βίδες στερέωσης [A]. Για να τον βγάλετε από την σόμπα, περιστρέψτε το μοτέρ όπως φαίνεται στο παραπλεύρως σχήμα. Προσέξτε να μην του προκαλέσετε φθορές.



IT - Rimuovere il convogliatore dell'aria nella parte posteriore della stufa, svitando le 4 viti [G] che lo sostengono.

DE - Nehmen Sie nach Abschrauben der 4 Schrauben [G] den rückseitig im Ofen untergebrachten Luftförderer heraus.

UK - Remove the air-channelling plate from the rear part of the appliance, having removed the 4 screws [G] that secure it.

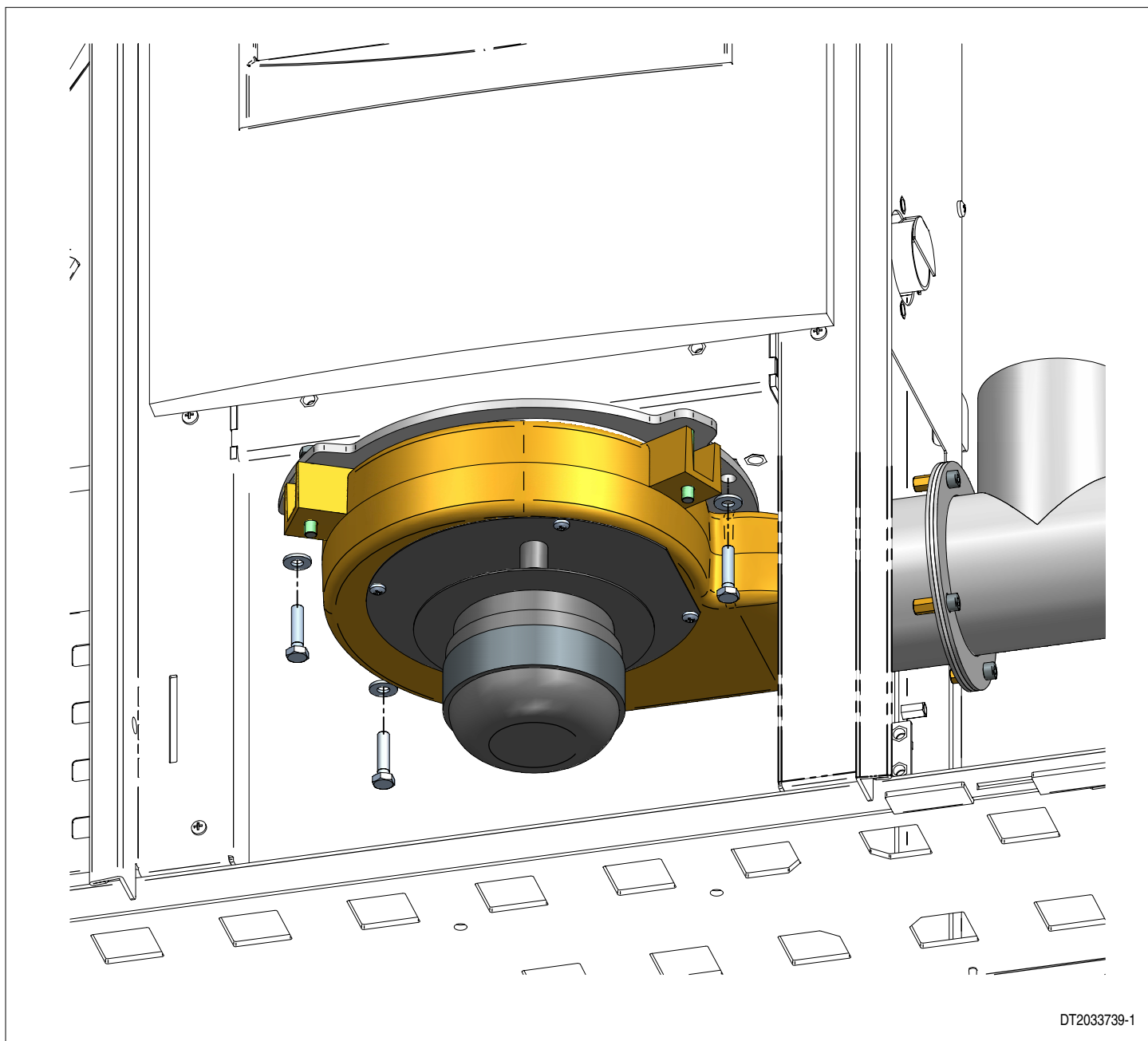
FR - Enlevez le convoyeur d'air sur la partie arrière du poêle, ceci après avoir dévissé les 4 vis [G] qui le maintiennent en place.

NL - Verwijder de luchtgeleider aan de achterkant van de kachel door de 4 schroeven [G] waarmee deze bevestigd is eruit te draaien.

ES - Extraiga el transportador de aire situado en la parte trasera de la estufa, destornillando los 4 tornillos [G] que lo fijan.

PT - Retire o transportador do ar da parte traseira da salamandra. Para tal, desaperte os 4 parafusos [G] que o fixam.

GR - Αφαιρέστε τον διοχευτή αέρα, στο πίσω μέρος της σόμπας, ξεβιδώνοντας τις 4 βίδες στερέωσης [G].



DT2033739-1

IT - Togliere le 3 viti M6x25 e le relative rondelle che sostengono il ventilatore estrazione fumi e poggiarlo sul basamento della stufa.

DE - Entfernen Sie die 3 Schrauben M6x25 und die entsprechenden Unterlegscheiben, die das Rauchzuggebläse halten und legen Sie es auf das Ofenuntergestell.

UK - Remove the 3 screws M6x25 and the relative washers that secure the smoke extractor fan and rest the fan on the floor of the appliance.

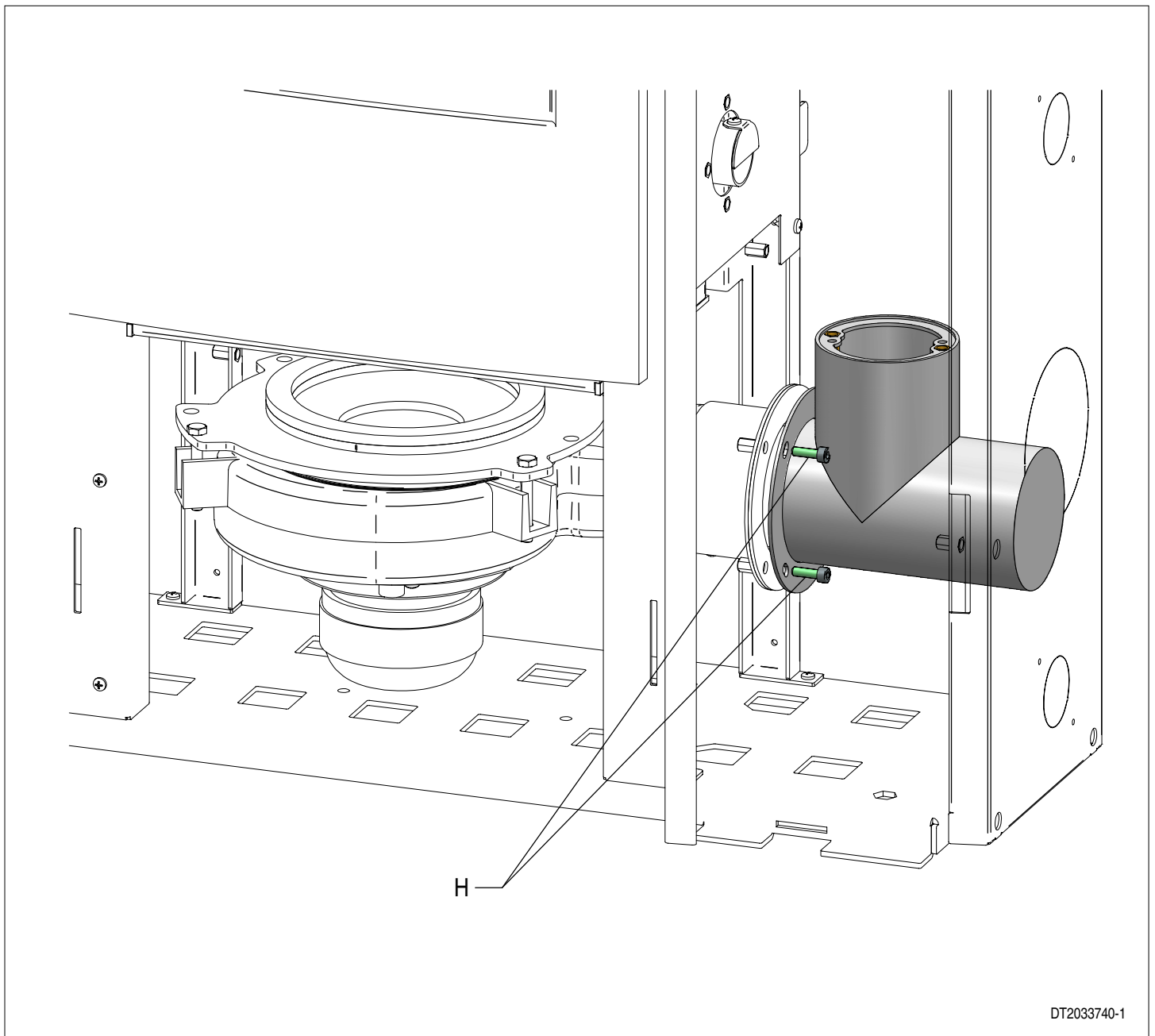
FR - Enlevez les 3 vis M6x25 avec leur rondelle servant à la fixation du ventilateur d'extraction de la fumée et posez-le sur l'embase du poêle.

NL - Verwijder de 3 schroeven M6x25 en de betreffende onderlegplaatjes waarmee de rookextractieventilator bevestigd is en leg de ventilator op het onderstel van de kachel.

ES - Quite los 3 tornillos M6x25 y las correspondientes arandelas que fijan el ventilador de extracción de humos y apoye éste sobre la base de la estufa.

PT - Retire os 3 parafusos M6x25 e as anilhas que fixam o ventilador de extração de fumo e apoie-o sobre a base da salamandra.

GR - Ξεβιδώστε τρεις βίδες M6x25 και αφαιρέστε τις ροδέλες στερέωσης του ανεμιστήρα απαγωγής καπναερίων και ακουμπήστε τον στη βάση της σόμπας.



IT - Rimuovere il tubo scarico fumi a T, rimuovendo le quattro viti [H] che lo fissano al raccordo flangiato.

DE - Entfernen Sie das T-förmige Rauchabzugsrohr durch Abschrauben der vier Schrauben [H], die es anflanschen.

UK - Remove the flue gas outlet tee, having removed the four screws [H] that secure it to the flanged connection.

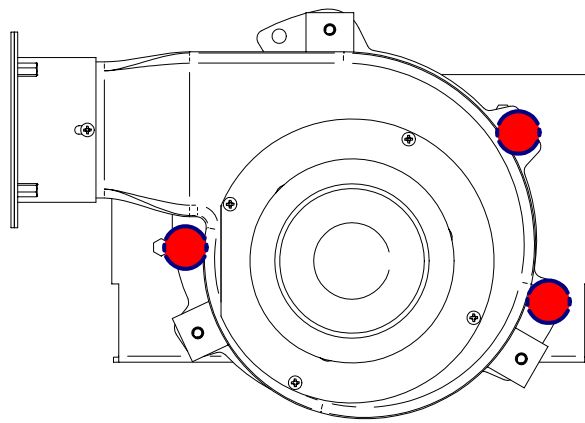
FR - Enlevez le tuyau en T pour l'évacuation de la fumée, après avoir enlevé les quatre vis [H] qui le fixent au raccord à bride.

NL - Verwijder de T-rookafvoerpijp, door de vier schroeven [H] waarmee deze aan de flenskoppeling bevestigd is eruit te draaien.

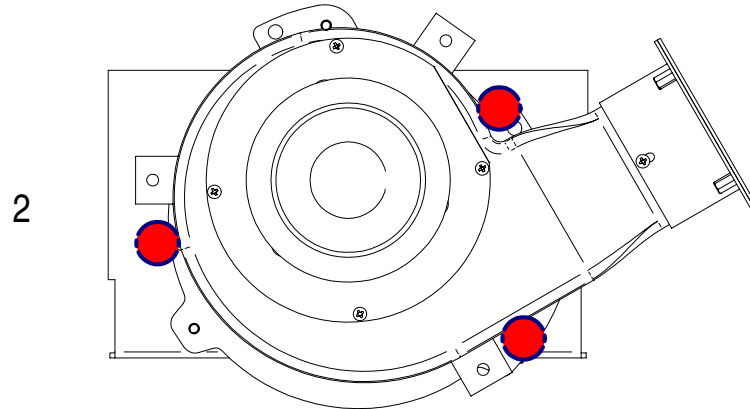
ES - Extraiga el tubo de salida de humos en "T", quitando los 4 tornillos [H] que lo fijan al racor embreado.

PT - Desaperte os 4 parafusos [H] que fixam o tubo de evacuação de fumo em T na ligação com flange para o retirar.

GR - Αφαιρέστε τον σωλήνα απαγωγής καπναερίων με μορφή «Τ», αφού ξεβιδώσετε τις τέσσερις βίδες [H] που το στερεώνουν πάνω στο φλαντζωτό ρακόρ.



1



2

DT2033742-00

IT - Ruotare di circa 180° il ventilatore estrazione fumi e fissarlo sul fondo della stufa con le viti M6x25 e le rondelle tolte in precedenza, come schematizzato in figura.

⚠ **Montando il ventilatore estrazione fumi con la bocca girata verso sinistra, le sedi per le viti e le rondelle risulteranno diverse dal precedente fissaggio.**

UK - Turn the smoke extractor fan approximately 180° and fasten it onto the bottom of the appliance using the previously removed M6x25 screws and washers, as shown in figure.

⚠ **When mounting the smoke extractor fan with the outlet pointing left, the holes for the screws and washers are different from those used previously for fastening.**

NL - Draai de rookextractieventilator ongeveer 180° en bevestig deze met de schroeven M6x25 en de onderlegplaatjes die u daarvoor verwijderd heeft op de bodem van de kachel, zoals geschetst op figuur.

⚠ **Als de rookextractieventilator met de opening naar links gedraaid gemonteerd wordt zijn de plaatsen voor de schroeven en de onderlegplaatjes anders dan bij de vorige bevestiging.**

PT - Rode cerca de 180° o ventilador de extração de fumo e fixe-o no fundo da salamandra com os parafusos M6x25 e as anilhas retiradas anteriormente, conforme ilustra a figura.

⚠ **Se o ventilador de extração de fumo for montado com a boca rodada para a esquerda, os encaixes para os parafusos e anilhas resultarão diferentes da fixação feita antes.**

DE - Drehen Sie das Rauchzuggebläse um 180° und befestigen Sie es mit den Schrauben M6x25 und den vorab entfernten Unterlegscheiben wie auf Abbildung zu sehen.

⚠ **Bei Einbauen des Rauchzuggebläses mit nach links gedrehter Öffnung resultieren die Aufnahmen für Schrauben und Unterlegscheiben anders als bei der vorherigen Befestigung.**

FR - Tournez de 180° environ le ventilateur d'extraction de la fumée et fixez-le sur le fond du poêle en utilisant les vis M6x25 et les rondelles que vous avez enlevées auparavant, comme illustré sur la figure.

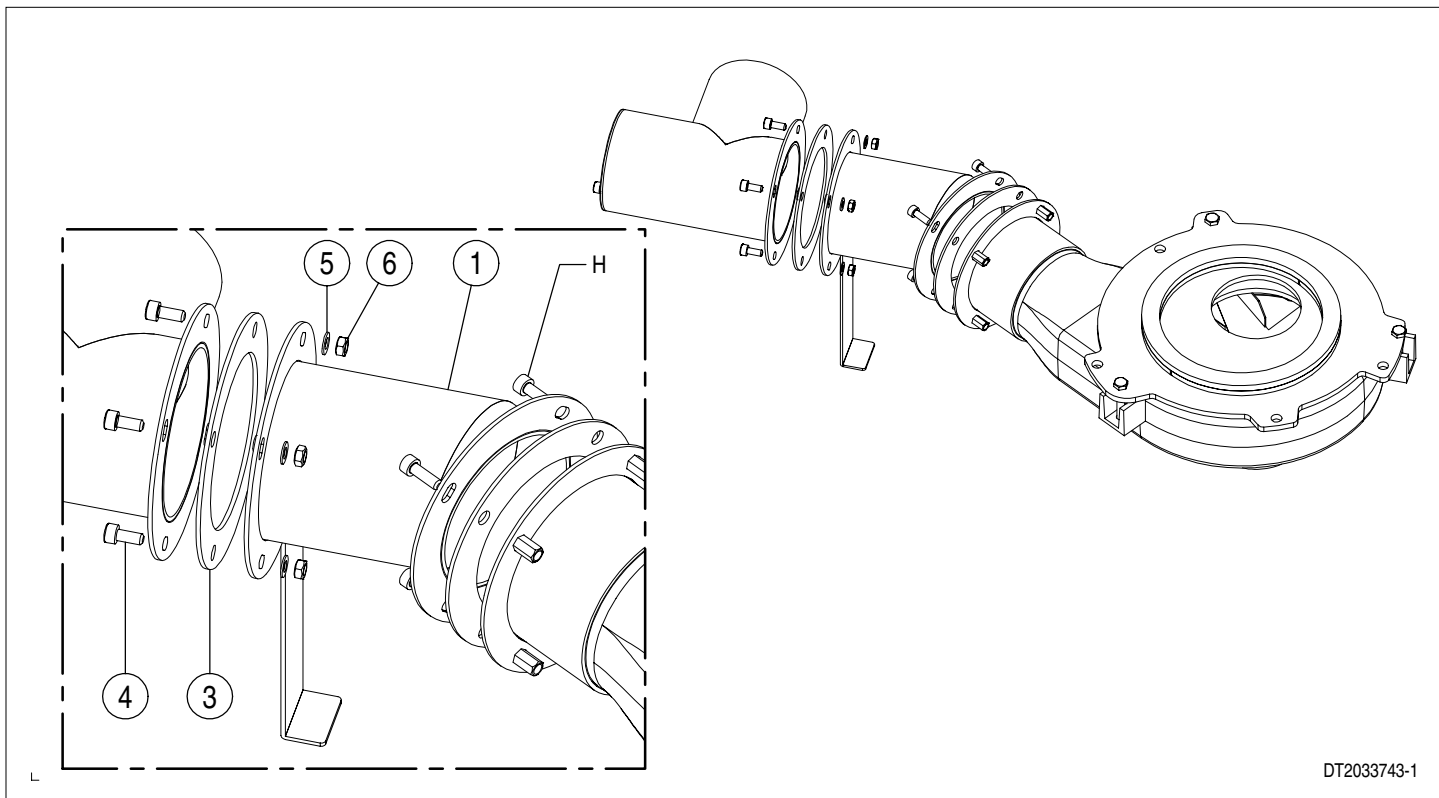
⚠ **En montant le ventilateur d'extraction de la fumée avec la bouche tournée vers la gauche, l'emplacement pour les vis et les rondelles change par rapport à la fixation précédente.**

ES - Gire unos 180° el ventilador de extracción de humos y fíjelo en el fondo de la estufa con los tornillos M6x25 y las arandelas quitadas anteriormente, como se esquematiza en la figura.

⚠ **Montando el ventilador de extracción de humos con la boca girada hacia la izquierda, los alojamientos para los tornillos y las arandelas resultarán diferentes respecto a la anterior fijación.**

GR - Περιστρέψτε, περίπου 180°, τον ανεμιστήρα απαγωγής καπναερίων και στερεώστε τον στον πάτο της σόμπας με τις βίδες M6x25 και τις ροδέλες που βγάλατε προηγουμένως, όπως φαίνεται στο σχήμα.

⚠ **Μοντάροντας τον ανεμιστήρα απαγωγής καπναερίων με το στόμιο προς τα αριστερά, οι έδρες των βιδών και των ροδελών θα βρίσκονται σε διαφορετική θέση, σε σχέση με το προηγούμενο μοντάρισμα.**



DT2033743-1

IT - Fissare il raccordo curvo sinistro [1] presente nel SET con le quattro viti [H] precedentemente tolte. Fare attenzione a non schiacciare o rovinare la guarnizione.

- Posizionare la guarnizione [3] in dotazione sul raccordo curvo sinistro appena posizionato e fissare il tubo scarico fumi a T con le quattro viti M5x12 [4], le rondelle [5] e i dadi [6] in dotazione.

UK - Using the previously removed four screws [H], fit the connector with angled end [1] to be found in the set onto the fan. Take care not to crush or damage the gasket.

- Place the gasket [3] provided in the set onto the connector with angled end and then fasten on the flue gas outlet tee using the 4 screws M5x12 [4], washers [5] and nuts [6] provided in the set.

- Turn the free outlet of the tee towards the rear of the appliance.

NL - Bevestig de linker bochtkoppeling [1] die bij de set inbegrepen is met de vier schroeven [H] die u daarvoor verwijderd heeft. Let erop dat u de afdichting niet indrukt of beschadigt.

- Breng de meegeleverde afdichting [3] aan op de linker bochtkoppeling die u zojuist bevestigd heeft en zet de T-rookafvoerpijp vast met de 4 meegeleverde schroeven M5x12 [4], onderlegplaatjes [5] en moeren [6].

- Draai de vrije opening van de T-pijp naar de achterkant van de kachel.

PT - Fixe a curva esquerda [1] do Set com os 4 parafusos [H] que foram retirados. Tome cuidado para não comprimir nem danificar a junta.

- Posicione a junta [3] fornecida na curva esquerda que foi fixada e bloqueie o tubo de evacuação de fumo em "T" com os 4 parafusos M5x12 [4], anilhas [5] e porcas [6] fornecidas.

Rode a boca livre do tubo em "T" para a parte traseira da salamandra.

DE - Befestigen Sie das gekrümmte Anschlussstück [1] des Bausatzes mit den vier vorab entfernten Schrauben [H]. Achten Sie darauf, die Dichtung nirgends zu quetschen oder zu beschädigen.

- Positionieren Sie die mitgelieferte Dichtung [3] am eben befestigten linken gekrümmten Anschlussstück und blockieren Sie das „T“-förmige Rauchabzugsrohr mit den mitgelieferten 4 Schrauben M5x12 [4], die Unterlegscheiben [5] und die Schraubenmutter [6].

- Drehen Sie die freie Öffnung des „T“-förmigen Rohrs so, dass sie im Ofen nach hinten schaut.

FR - Fixez le raccord coudé gauche [1], compris dans le set, à l'aide des quatre vis [H] que vous avez enlevées auparavant. Faites attention à ne pas écraser ou endommager le joint.

- Appliquez le joint [3], fourni en dotation, sur le raccord coudé gauche que vous venez de fixer, et bloquez le tuyau en "T" pour l'évacuation de la fumée en utilisant les 4 vis M5x12 [4], les rondelles [5] et les écrous [6] fournis en dotation.

- Dirigez la bouche libre du tuyau en "T" vers la partie arrière du poêle.

ES - Fije el racor curvo izquierdo [1] presente en el set con los cuatro tornillos [H] quitados anteriormente.

Procure no aplastar o estropear la junta.

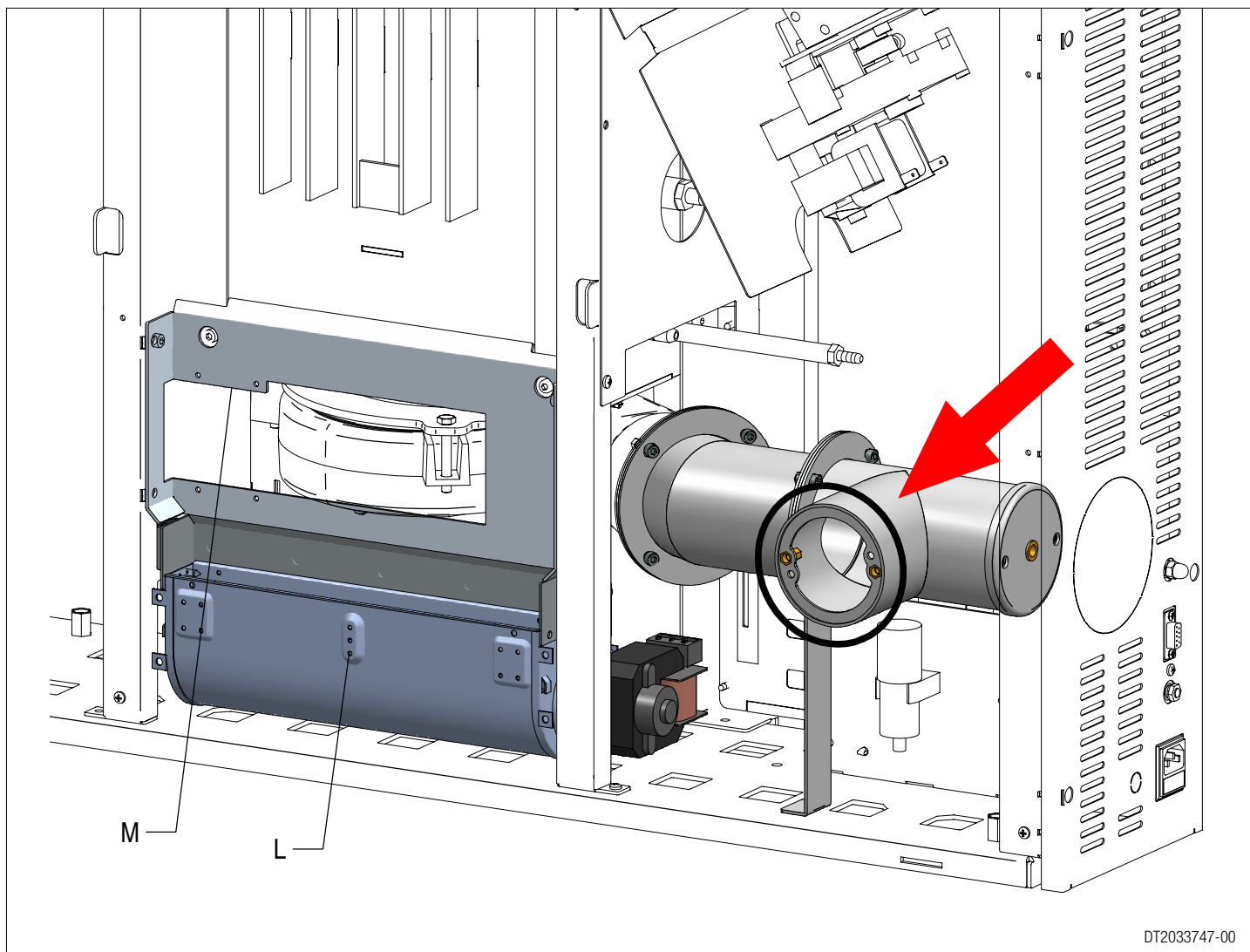
- Coloque la junta [3], suministrada, en el racor curvo izquierdo que se acaba de fijar y bloquee el tubo de salida de humos en "T" con los 4 tornillos M5x12 [4], las arandelas [5] y las tuercas [6] suministrados.

- Gire la boca libre del tubo en "T" hacia la parte trasera de la estufa.

GR - Στερεώστε το αριστερό ρακόρ-γωνία [1], που θα βρείτε στο ΣΕΤ, με τις τέσσερις βίδες [H] που αφαιρέσατε προηγουμένως. Προσέξτε να μη συνθλίψετε ή καταστρέψετε το παρέμβυσμα (φλάντζα).

- Τοποθετήστε την παρεχόμενη φλάντζα [3] πάνω στο αριστερό ρακόρ-γωνία που μόλις μοντάρατε και στερεώστε τον σωλήνα απαγωγής καπναερίων με μορφή «Τ», με τις 4 βίδες M5x12 [4], τις ροδέλες [5] και τα παξιμάδια [6] που θα βρείτε στη συσκευασία.

- Γυρίστε το ελεύθερο στόμιο του σωλήνα «Τ» προς την πίσω πλευρά της σόμπας.



DT2033747-00

IT - Verificare il centraggio del tubo scarico fumi a "T" con il foro presente nel pannello posteriore.

- Riposizionare il convogliatore dell'aria [M] e il ventilatore ambiente [L] procedendo nell'ordine inverso a quanto eseguito per lo smontaggio.

DE - Prüfen Sie die Zentrierung des „T“-förmigen Rauchabzugrohrs mit der im rückseitigen Panel vorhandenen Öffnung.

- Positionieren Sie den Luftförderer [M] und das Raumluftgebläse [L] in umgekehrter Reihenfolge wie für das Ausbauen.

UK - Check that the flue gas outlet tee is aligned with the hole in the rear panel.

- Refit the air-channelling plate [M] and the room fan [L], following the steps described for removal in the reverse order.

FR - Vérifiez que le tuyau en "T" pour l'évacuation de la fumée soit bien centré sur le trou percé sur le panneau arrière.

- Remontez le convoyeur d'air [M] et le ventilateur d'ambiance [L] en procédant dans le sens inverse du démontage.

NL - Controleer of de T-rookafvoerpijp gecentreerd is ten opzichte van het gat in het achterpaneel.

- Breng de luchtgeleider [M] en de omgevingsventilator [L] aan en ga daarbij te werk in de omgekeerde volgorde als die u bij het demonteren gevolgd heeft.

ES - Compruebe que el tubo de salida de humos en "T" quede centrado con el agujero presente en el panel trasero.

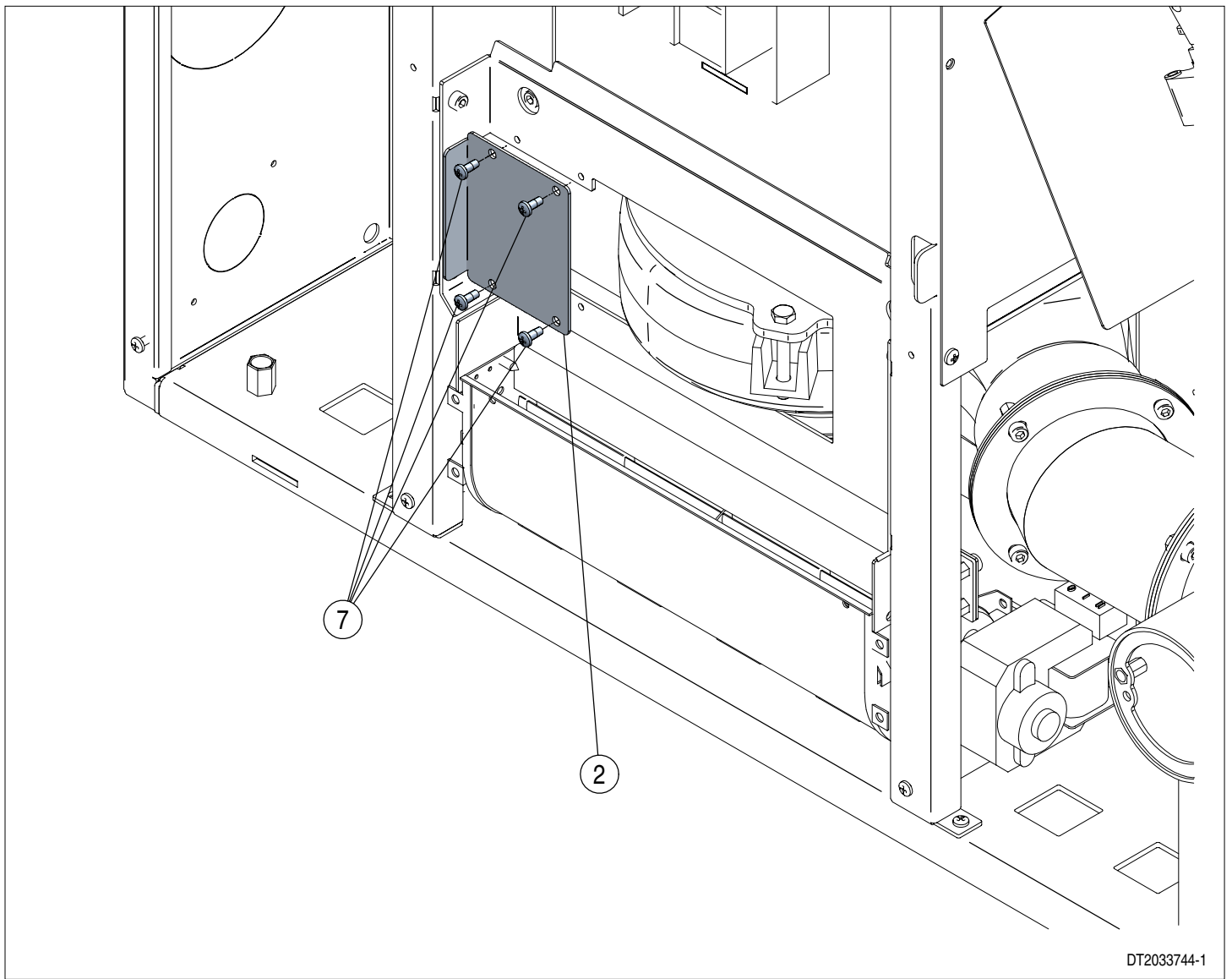
- Vuelva a montar el transportador de aire [M] y el ventilador ambiente [L], procediendo en orden inverso al indicado para el desmontaje.

PT - Verifique se o tubo de evacuação de fumo em "T" está alinhado com o painel traseiro.

- Recolocar o transportador de ar [M] e o ventilador ambiente [L] pela ordem inversa à que se procede na desmontagem.

GR - Ελέγξτε το κεντράρισμα του σωλήνα απαγωγής καπναερίων «Τ», σε σχέση με την οπή που υπάρχει στο πίσω τοίχωμα.

- Ξανατοποθετήστε τον διοχετευτή αέρα [M] και τον ανεμιστήρα χώρου [L], εκτελώντας με την αντίστροφη σειρά τη διαδικασία αποσυναρμολόγησης.



IT - Fissare l'elemento di tamponamento [2] nella parte posteriore bassa della stufa con le viti autofilettanti [7] in dotazione.

DE - Befestigen Sie das Ausfachelement [2] mit den mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben [7] im unteren rückseitigen Ofenbereich.

UK - Fasten the filler element [2] in the lower rear part of the appliance using the self-tapping screws [7] provided in the set.

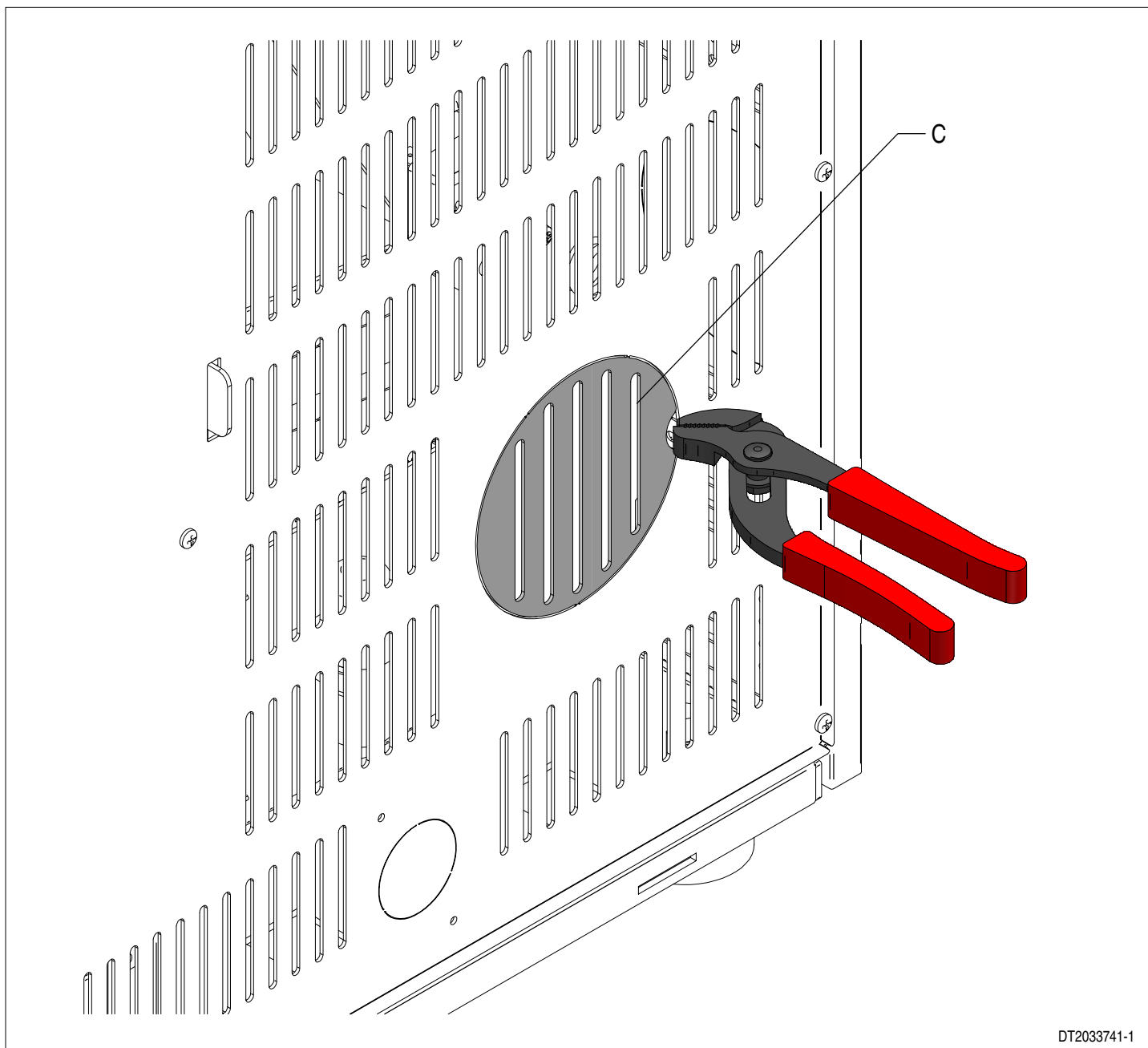
FR - Fixez l'élément de remplissage [2] en bas à l'arrière du poêle au moyen des vis auto-taraudeuses [7] fournies en dotation.

NL - Bevestig het afsluitelement [2] met de meegeleverde zelftappende schroeven [7] aan de onderkant aan de achterkant van de kachel.

ES - Fije el elemento de relleno [2] en la parte trasera baja de la estufa con los tornillos autorroscantes [7] suministrados.

PT - Fixe o elemento de fecho [2] na parte traseira baixa da salamandra com os parafusos auto-roscantes [7] fornecidos.

GR - Στερεώστε το στοιχείο κλεισίματος [2] στο πίσω-κάτω μέρος της σόμπας με τις παρεχόμενες λαμαρινόβιδες [7].



DT2033741-1

IT - Dal pannello posteriore, precedentemente rimosso, togliere il semitrancio [C] prestando attenzione a non deformare il pannello.

DE - Vom vorab entfernten rückseitigen Paneel entfernen Sie vorsichtig den ausbrechbaren Stanzteil [C], ohne das Paneel zu verformen.

UK - Remove the knockout [C] from the previously removed rear panel, taking care not to buckle the panel.

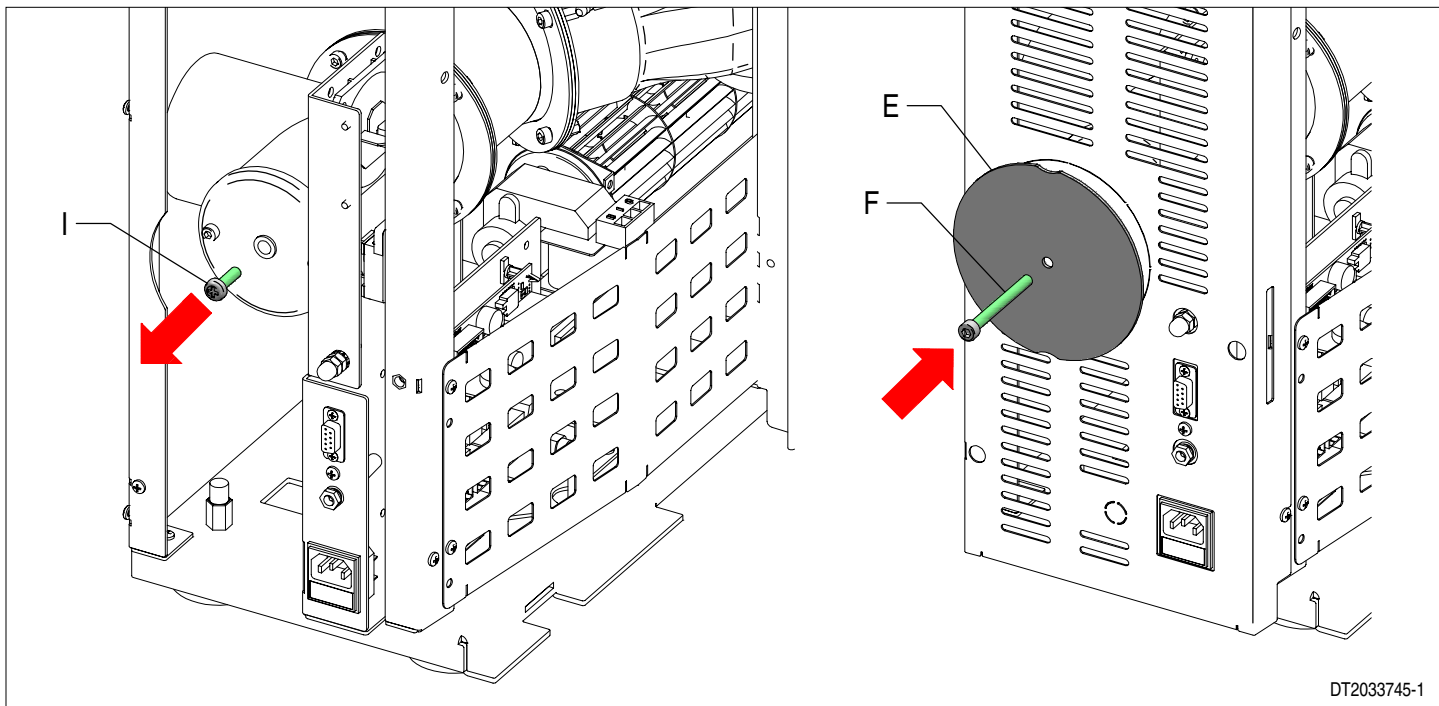
FR - Sur le panneau arrière, que vous avez enlevé auparavant, désoperculez le trou [C] en faisant attention à ne pas déformer le panneau.

NL - Verwijder het voorgeperforeerde gedeelte [C] dat in het achterpaneel aangebracht is dat u daarvoor verwijderd heeft en pas op dat het paneel niet vervormd wordt.

ES - En el panel trasero, extraído anteriormente, destape el agujero semiciego [C], procurando no rayar o deformar el pane.

PT - Abra, no painel traseiro que foi removido, o orifício pré-recortado [C] e tome cuidado para não deformar o painel.

GR - Από το πίσω τοίχωμα, που είχατε αφαιρέσει προηγουμένως, αποσπάστε το προχαραγμένο τμήμα [C]. Προσέξτε να μην παραμορφώσετε το τοίχωμα



IT - Riposizionare la copertura laterale sinistra [I] procedendo nell'ordine inverso a quello eseguito per lo smontaggio.

- Togliere la vite presente sul tappo che chiude il tubo a "T". Chiudere il foro presente sulla copertura laterale destra con il tappo [E] fissandolo con la vite [F] in dotazione.
- Riposizionare il pannello posteriore procedendo nell'ordine inverso a quanto eseguito per lo smontaggio.
- Procedere al collegamento alla canna fumaria rispettando le indicazioni del capitolo **"NORME GENERALI"** presente nel libretto istruzioni della stufa.
- Completare il montaggio del rivestimento.

UK - Refit the appliance left side panel [I], following the steps described for removal in the reverse order.

- Remove the screw to be found on the cap that closes off the tee. Close the hole in the appliance right side panel with the cap [E], securing it with the screw [F] provided in the set.
- Refit the rear panel, following the steps described for removal in the reverse order.
- Connect to the flue in compliance with the instructions given under **"GENERAL RULES"** to be found in the appliance instruction booklet.
- Finish by refitting the cladding.

NL - Breng het linker zijpaneel [I] weer aan en ga daarbij in de tegenovergestelde volgorde als bij het demonteren te werk.

- Verwijder de schroef in de dop die de T-pijp afsluit. Sluit het gat in de rechter zijafdekking af met de dop [E] en zet deze met de meegeleverde schroef [F] vast.
- Breng het achterpaneel weer aan en ga daarbij in de tegenovergestelde volgorde als bij het demonteren te werk.
- Ga nu over tot de aansluiting op het rookkanaal waarbij u de aanwijzingen die in het hoofdstuk **"ALGEMENE VOORSCHRIFTEN"** staan moet opvolgen, zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing van de kachel.
- Voltooi het monteren van de bekleding.

PT - Recolocar a cobertura lateral esquerda [I] pela ordem inversa à exigida pela desmontagem.

- Retire o parafuso da tampa que fecha o tubo em "T". Feche o furo da cobertura lateral direita com a tampa [E] e fixe-a com o parafuso [F] fornecido.
- Recolocar o painel traseiro pela ordem inversa à exigida pela desmontagem.
- Faça a ligação à chaminé respeitando as indicações do capítulo **"NORMAS GERAIS"** do manual de instruções da salamandra.
- Complete a montagem do revestimento.

DE - Bringen Sie die linke Seitenabdeckung [I] wieder an und gehen Sie dabei in umgekehrter Reihenfolge wie für das Entfernen vor.

- Entfernen Sie die Schraube auf dem Stopfen, der das „T“-förmige Rohr verschließt. Schließen Sie die Öffnung auf der rechten Seitenabdeckung mit dem Stopfen [E] durch sein Befestigen mit der mitgelieferten Schraube [F].
- Positionieren Sie das linke Seitenpaneel wieder und gehen Sie dabei in umgekehrter Reihenfolge wie für das Entfernen vor.
- Schließen Sie das Ganze an den Rauchabzug an und halten Sie sich dabei an das Kapitel **„ALLGEMEINE NORMEN“** der Betriebsanleitung des Ofens.
- Schließen Sie das Anbringen der Verkleidung ab.

FR - Remontez le panneau de couverture latéral gauche [I] en procédant dans le sens inverse du démontage.

- Enlevez la vis qui se trouve sur le bouchon fermant le tuyau en "T". Fermez le trou pratiqué sur le panneau de couverture latéral droit en y fixant le bouchon [E] au moyen de la vis [F] fournie en dotation (Fig. 13).
- Remontez le panneau arrière en procédant dans le sens inverse du démontage.
- Faites le raccordement au conduit de cheminée en observant les instructions du chapitre **"NORMES GÉNÉRALES"** figurant dans le manuel du poêle.
- Complétez le montage du revêtement.

ES - Vuelva a montar la cubierta lateral izquierda [I], procediendo en orden inverso al indicado para el desmontaje.

- Quite el tornillo presente en el tapón que cierra el tubo en "T". Cierre el agujero presente en la cubierta lateral derecha con el tapón [E], fijándolo con el tornillo [F] suministrado.
- Vuelva a montar el panel trasero, procediendo en orden inverso al indicado para el desmontaje.
- Proceda con la conexión del humero, respetando las indicaciones del capítulo **"NORMAS GENERALES"** presente en el manual de instrucciones de la estufa.
- Complete el montaje del revestimiento.

GR - Ξανατοποθετήστε το αριστερό πλευρικό τοίχωμα [I], εκτελώντας αντίστροφα τη διαδικασία που είχατε ακολουθήσει για την αφαίρεση.

- Ξεβιδώστε τη βίδα που υπάρχει πάνω στο πώμα του σωλήνα «T».

Κλείστε την οπή που υπάρχει στο δεξί πλευρικό τοίχωμα με το πώμα [E].

Στη συνέχεια, στερεώστε το με την παρεχόμενη βίδα [F].

- Ξανατοποθετήστε το πίσω τοίχωμα, εκτελώντας αντίστροφα τη διαδικασία που είχατε ακολουθήσει για την αφαίρεση.
- Στη συνέχεια, συνδέστε τον καπναγωγό με την καπνοδόχο, τηρώντας τις οδηγίες του κεφαλαίου **«ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ»**, στο εγχειρίδιο οδηγιών που συνοδεύει τη συσκευή.
- Ολοκληρώστε την τοποθέτηση της επένδυσης.

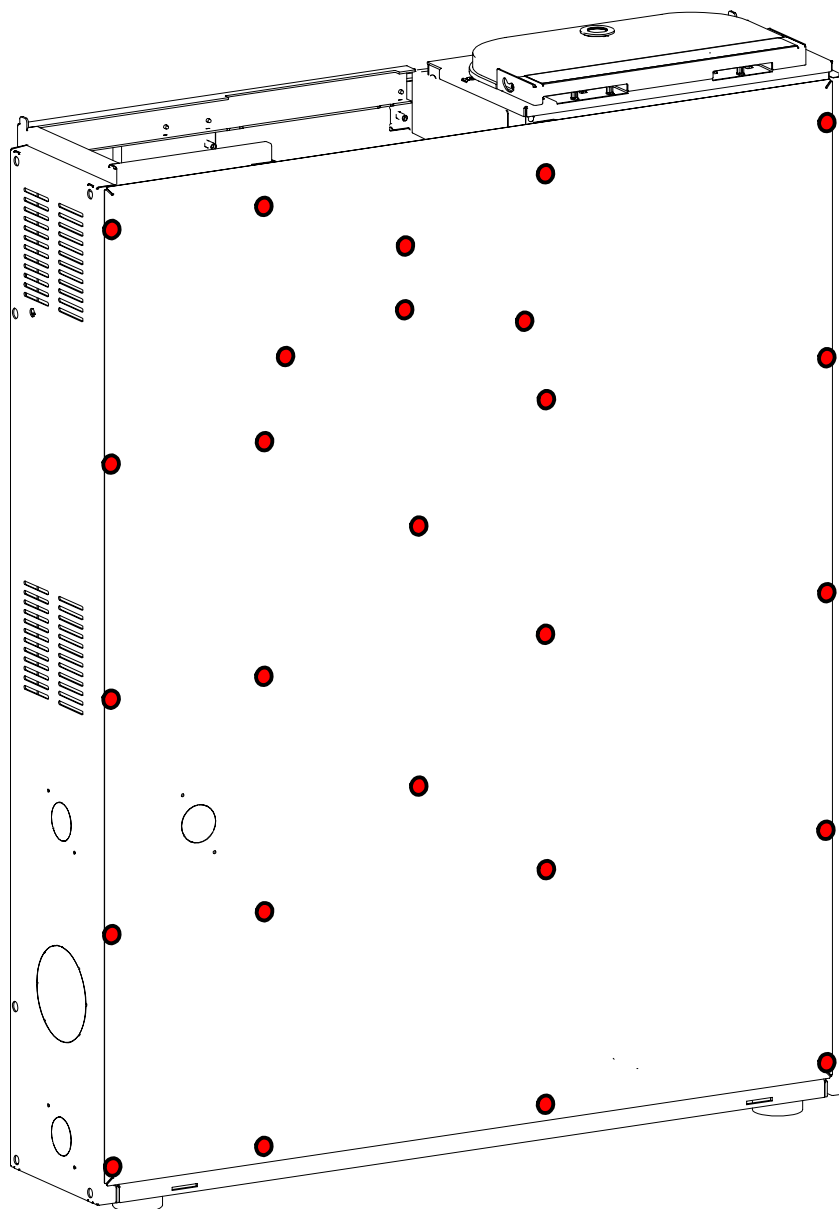
INSTALLAZIONE SCARICO FUMI LATERALE SINISTRO - INSTALLATION OF LEFT SIDE FLUE GAS OUTLET

DT2012497-00

INSTALLATION SET DÉPART FUMÉE LATÉRAL GAUCHE - EINBAU- SEITLICHER LINKER RAUCHABZUG

INSTALLATIE- LINKER ZIJROOKAFVOER - INSTALACION SALIDA HUMOS LATERAL IZQUIERDA

INSTALAÇÃO EVACUAÇÃO FUMO LATERAL ESQUERDA - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΑΠΑΓΩΓΗΣ ΚΑΠΝΑΕΡΙΩΝ



DT2033735-1

IT - Rimuovere il pannello laterale destro e il piano superiore in ceramica con i relativi copriforni, vedi paragrafo “**RIMOZIONE RIVESTIMENTO**” del libretto istruzioni allegato alla stufa.

- Rimuovere il pannello posteriore svitando le 26 viti che lo sostengono.

UK - Remove the ceramic right side panel and top plus relative hole covers, see “**REMOVING THE CLADDING**” in the instruction booklet accompanying the appliance.

- Remove the rear panel, having removed the 26 screws that secure it.

NL - Verwijder het zijpaneel aan de rechterkant en het bovenblad van keramiek met de betreffende gatafdekplaatjes, zie de paragraaf “**VERWIJDEREN VAN DE MANTEL**” in de gebruiksaanwijzing die bij de kachel gevoegd is

- Verwijder het achterpaneel door de 26 schroeven waarmee dit bevestigd is eruit te draaien.

PT - Retire o painel lateral direito e o painel em cerâmica da parte superior com as respetivas tampas para furos.

Veja o parágrafo “**REMOÇÃO DO REVESTIMENTO**” do manual de instruções da salamandra.

- Desaperte os 26 parafusos que fixam o painel traseiro para o remover.

DE - Entfernen Sie das rechte Seitenpaneel und die obere Keramikabschlussebene mit entsprechenden Deckscheiben, siehe Absatz „**ENTFERNUNG DER VERKLEIDUNG**“ der dem Ofen beiliegenden Betriebsanleitung.

- Entfernen Sie das rückseitige Paneel durch Abschrauben seiner 26 Befestigungsschrauben.

FR - Enlevez le panneau latéral droit et le plateau en céramique avec les relatifs cache-trous (voyez le paragraphe “**RETRAIT DU REVÊTEMENT**” figurant sur le manuel qui accompagne le poêle.

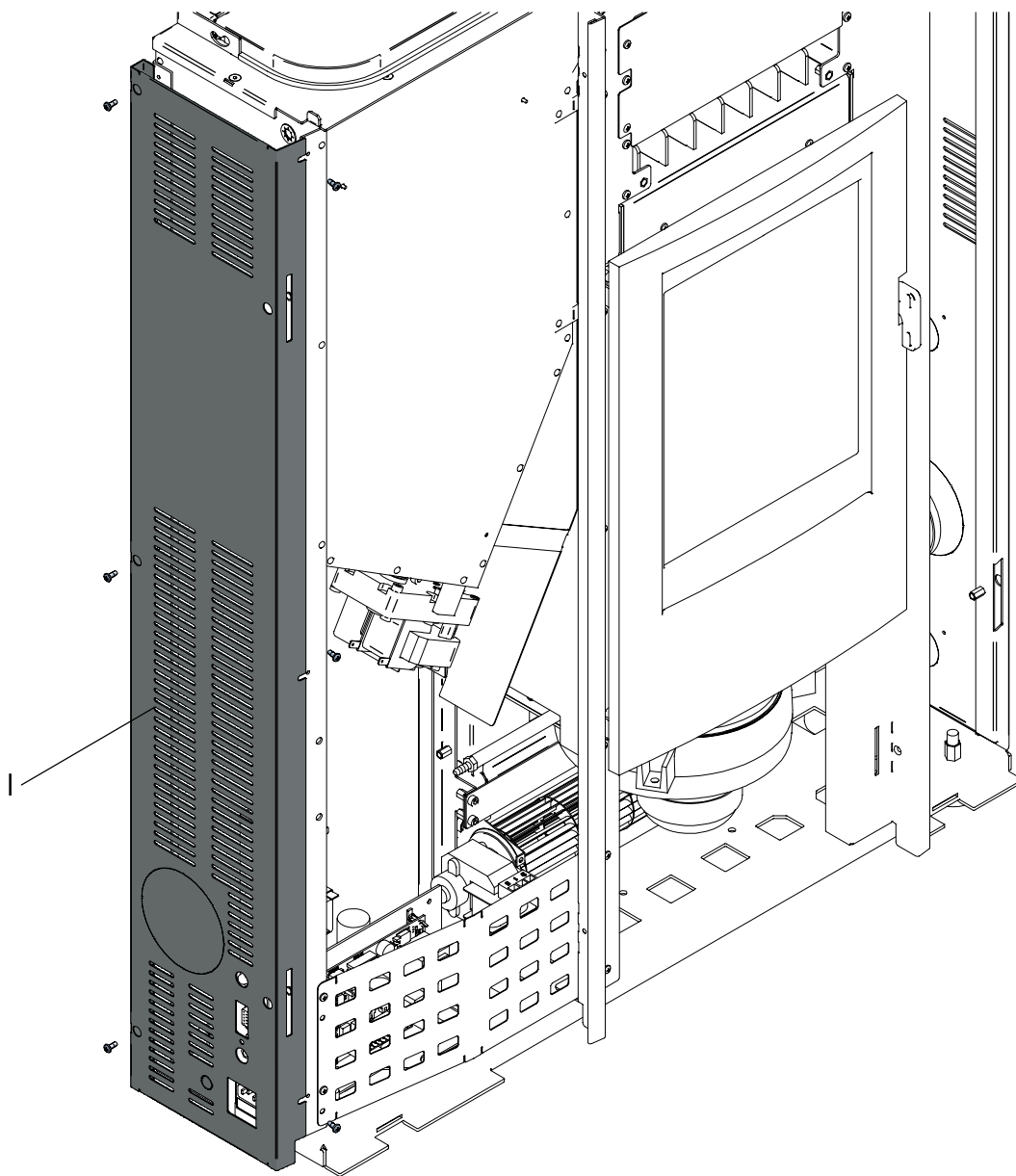
- Enlevez le panneau arrière après avoir dévissé les 26 vis qui le maintiennent en place.

ES - Extraiga el panel lateral derecho y el tablero superior de cerámica, con los correspondientes cubreagujeros (véase el apartado “**EXTRACCION DEL REVESTIMIENTO**” del manual de instrucciones adjunto a la estufa).

- Extraiga el panel trasero, destornillando los 26 tornillos que lo fijan.

GR – Αφαιρέσετε το δεξί πλευρικό τοίχωμα και την πάνω κεραμική επιφάνεια και τα σχετικά καλύμματα οπών (βλ. παρ. «**ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ**», στο εγχειρίδιο οδηγιών της σόμπας).

– Αφαιρέστε το πίσω τοίχωμα, αφού ξεβιδώσετε τις 26 βίδες στερέωσης.



DT2033736-1

IT - Rimuovere la copertura laterale sinistra [1] svitando le 6 viti che la fissano.

DE - Entfernen Sie die linke Seitenabdeckung [1] durch Abschrauben der 6 Befestigungsschrauben.

UK - Remove the appliance left side panel [1], having removed the 6 screws that secure it.

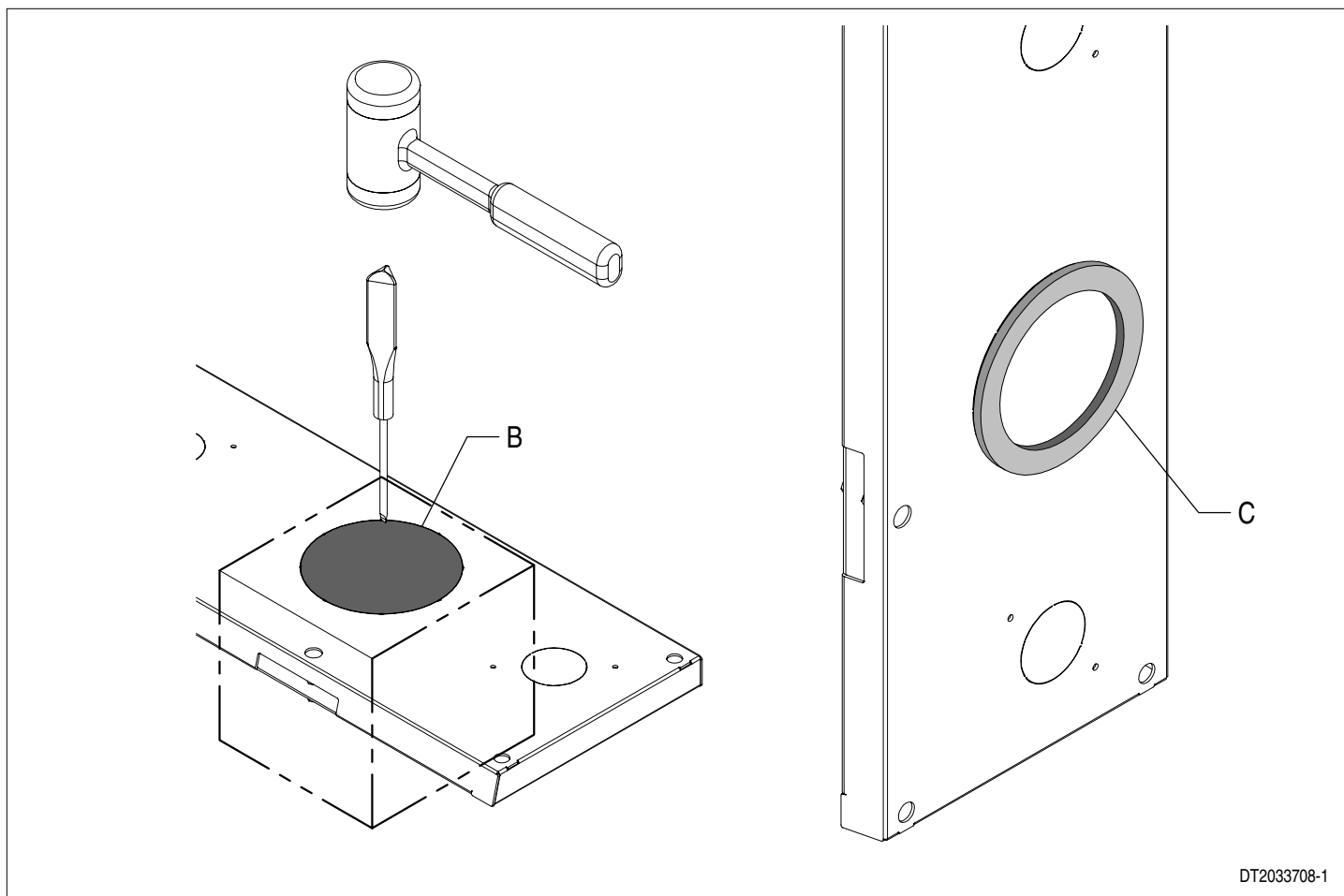
FR - Enlevez le panneau de couverture latéral gauche [1] après avoir dévissé les 6 vis de fixation.

NL - Verwijder de linker zijafdekking [1] door de 6 schroeven waarmee deze bevestigd is eruit te draaien.

ES - Extraiga la cubierta lateral izquierda [1], destornillando los 6 tornillos que la fijan.

PT - Desaperte os 6 parafusos que fixam a cobertura lateral esquerda [1] para a retirar.

GR - Αφαιρέστε το δεξί πλευρικό τοίχωμα [1], αφού ξεβιδώσετε τις 6 βίδες στερέωσης.



IT - Togliere il semitrancio [B] presente nella parte inferiore della copertura laterale prestando attenzione a non graffiarla o deformarla.

- Applicare al foro della copertura, la guarnizione copribordo [C] in dotazione, tagliando l'eventuale lunghezza eccedente.
- Bloccare la guarnizione con alcune gocce di silicone adatto alle alte temperature.

UK - Remove the knockout [B] to be found in the lower part of the appliance side panel, taking care not to scratch or buckle the panel.

- Apply the edge gasket [C] provided in the set to the hole in the panel. Cut off any excess gasket.
- Secure the gasket with a few drops of high temperature silicone.

NL - Verwijder het voorgeperforeerde gedeelte [B] dat aan de onderkant van de zijafdekking aangebracht is en pas op dat er geen krassen in komen en dat het niet vervormd wordt.

- Breng het meegeleverde afdichtingsprofiel [C] om het gat heen aan en knip het stuk dat eventueel te lang is eraf.
- Zet de afdichting met een paar druppels silicone die geschikt is voor hoge temperaturen vast.

PT - Abra o orifício pré-recortado [B] presente na parte inferior da cobertura lateral, tendo o cuidado de não a riscar nem a deformar.

- Aplique no furo da cobertura a junta de cobertura da borda [C] fornecida, cortando o excesso do comprimento.
- Fixe a junta com algumas gotas de silicone adequado às altas temperaturas.

DE - Entfernen Sie den ausbrechbaren Stanzteil [B] im unteren Bereich der seitlichen Abdeckung, ohne diese zu zerkratzen oder zu verformen.

- Bringen Sie die mitgelieferte Randdichtung [C] am Rand der Öffnung an und schneiden Sie die eventuell überstehende Länge ab.
- Blockieren Sie die Dichtung mit einigen Tropfen hitzefestem Silikon.

FR - Désoperculez le trou [B] qui se trouve sur la partie basse du panneau de couverture latéral en faisant attention à ne pas le rayer ou le déformer.

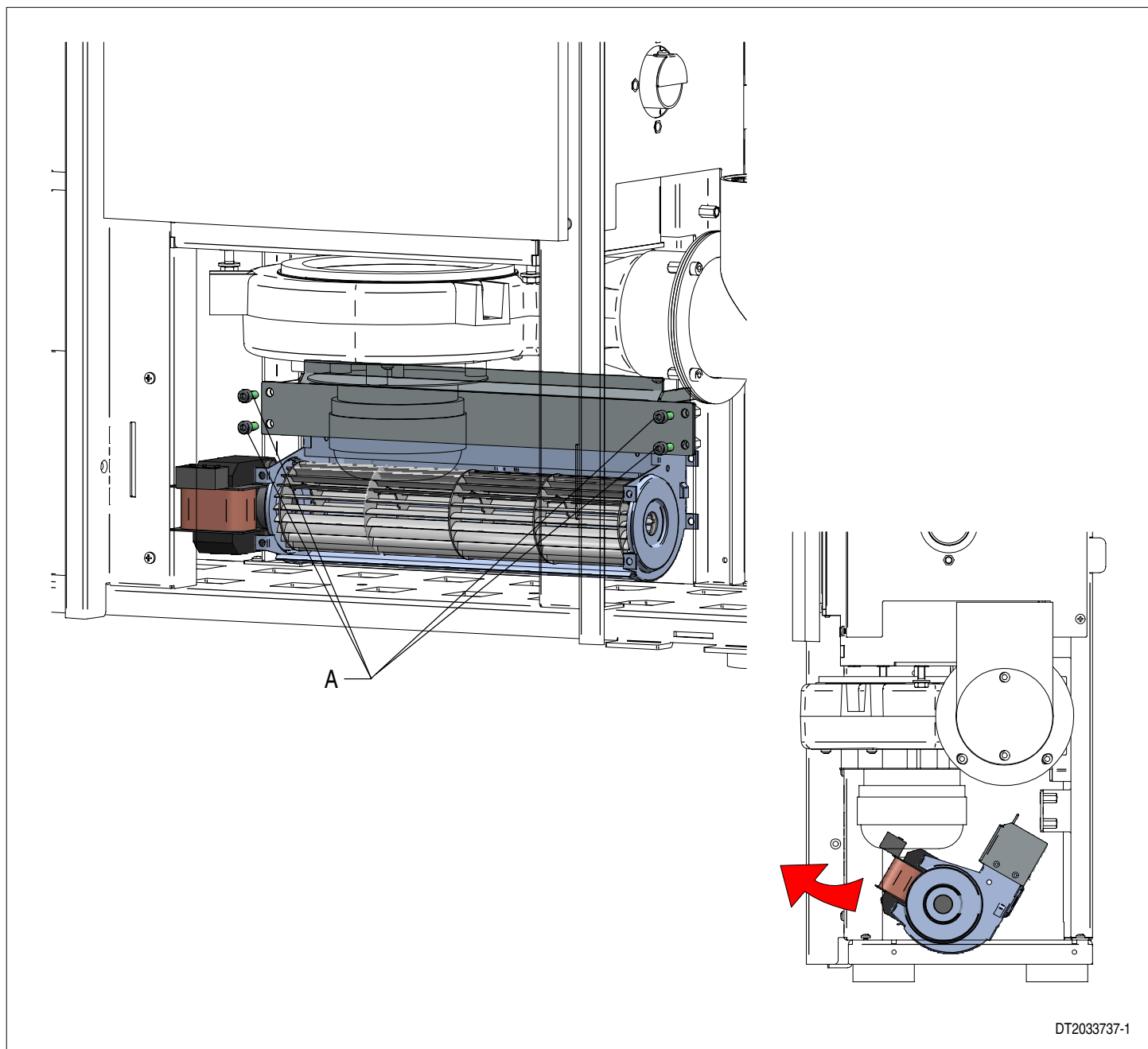
- Appliquez le joint [C] fourni en dotation sur le bord du trou du panneau de couverture. Coupez l'excédent de joint.
- Bloquez le joint avec quelques gouttes de silicone résistant aux hautes températures.

ES - Destape el agujero semiciego [B] presente en la parte inferior de la cubierta lateral, procurando no rayarla o deformarla.

- Aplique, al agujero de la cubierta, la junta cubreborda [C] suministrada, cortando la parte que eventualmente exceda.
- Bloquee la junta con algunas gotas de silicona adecuada para altas temperaturas.

GR - Αποσπάστε το προχαραγμένο τμήμα [B] που υπάρχει στο κάτω μέρος του πλευρικού τοιχώματος.

- Προσέξτε να μην το χαράξετε και/ή το παραμορφώσετε.
- Στο χείλος της οπής που ανοίξατε, τοποθετήστε την φλάντζα κάλυψης [C] που θα βρείτε στη συσκευασία. Κόψτε το τμήμα της φλάντζας που ενδεχομένως περισσεύει
- Κολλήστε την φλάντζα με μερικές σταγόνες σιλικόνης που είναι κατάλληλη για υψηλές θερμοκρασίες.



DT2033737-1

IT - Rimuovere il ventilatore ambiente svitando le quattro viti [A] che lo sostengono. Per estrarlo dalla stufa, ruotare il motore come rappresentato a lato facendo attenzione a non danneggiarlo.

UK - Remove the room fan, having removed the four screws [A] that secure it. To take the fan out of the appliance, turn the motor as shown in the figure to the side, taking care not to damage it.

NL - Verwijder de omgevingsventilator door de vier schroeven [A] waarmee deze bevestigd is eruit te draaien. Om deze uit de kachel te nemen moet de motor gedraaid worden zoals hiernaast aangegeven, waarbij u erop moet letten dat deze niet beschadigd wordt.

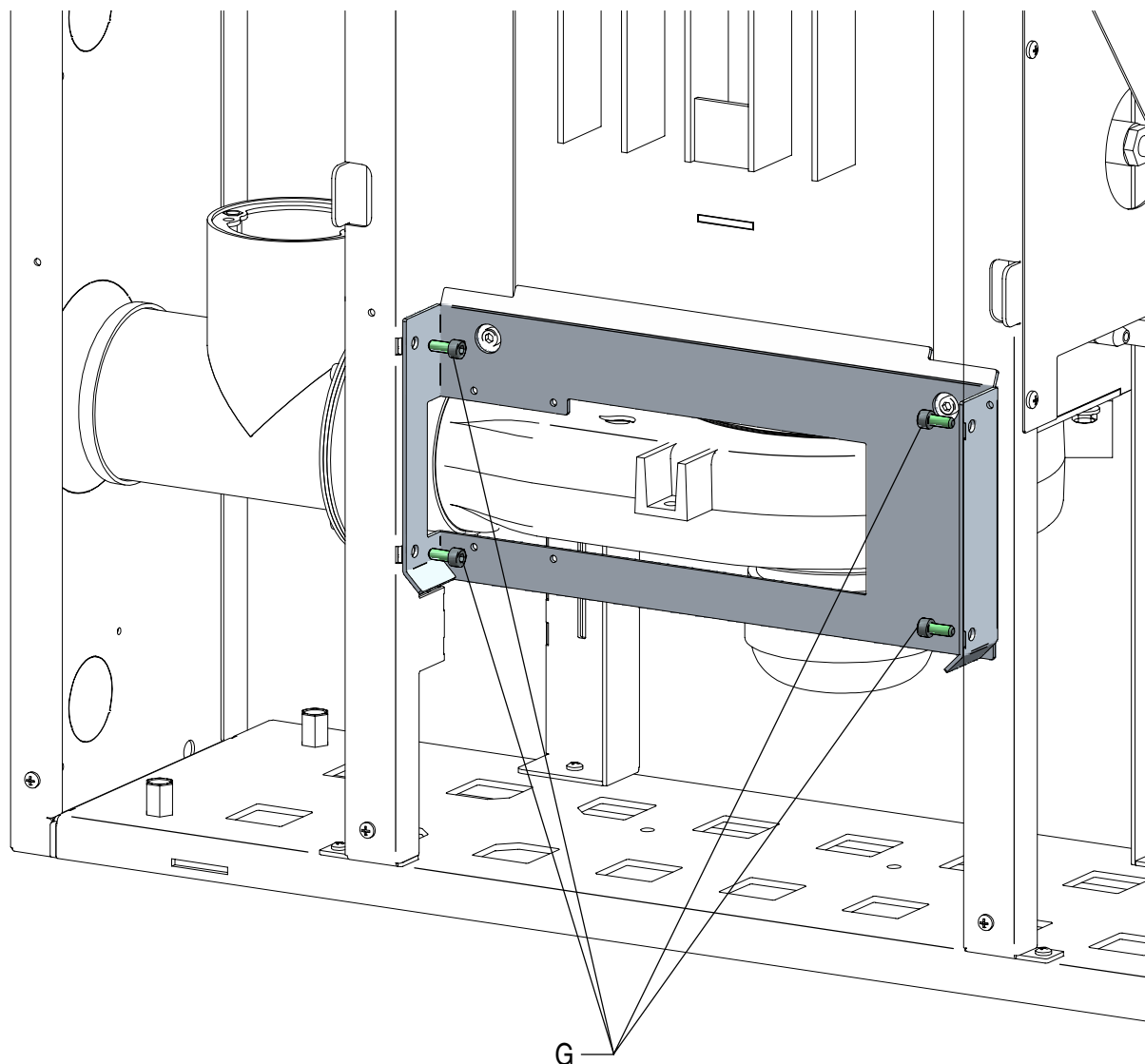
PT - Retire o ventilador ambiente após desapertar os 4 parafusos [A] que o fixam. Para o retirar da salamandra, rode o motor conforme ilustra a figura ao lado, e tome cuidado para não o danificar.

DE - Entfernen Sie das Raumluftgebläse durch Abschrauben der vier Schrauben [A]. Zum Herausnehmen aus dem Ofen den Motor wie seitlich abgebildet vorsichtig drehen, ohne ihn zu beschädigen.

FR - Enlevez le ventilateur d'ambiance après avoir dévissé les quatre vis [A] qui le maintiennent en place. Pour le retirer du poêle, tournez le moteur comme indiqué sur la figure ci-contre et en faisant attention à ne pas l'endommager.

ES - Extraiga el ventilador ambiente, destornillando los cuatro tornillos [A] que lo fijan. Para extraerlo de la estufa, gire el motor como se ilustra aquí al lado, procurando no estropearlo.

GR - Αφαιρέστε τον ανεμιστήρα χώρου, ξεβιδώνοντας τις τέσσερις βίδες στερέωσης [A]. Για να τον βγάλετε από την σόμπα, περιστρέψτε το μοτέρ όπως φαίνεται στο παραπλεύρως σχήμα. Προσέξτε να μην του προκαλέσετε φθορές.



DT2033738-1

IT - Rimuovere il convogliatore dell'aria nella parte posteriore della stufa, svitando le quattro viti [G] che lo sostengono.

DE - Nehmen Sie nach Abschrauben der vier Schrauben [G] den rückseitig im Ofen untergebrachten Luftförderer heraus.

UK - Remove the air-channelling plate from the rear part of the appliance, having removed the 4 screws [G] that secure it.

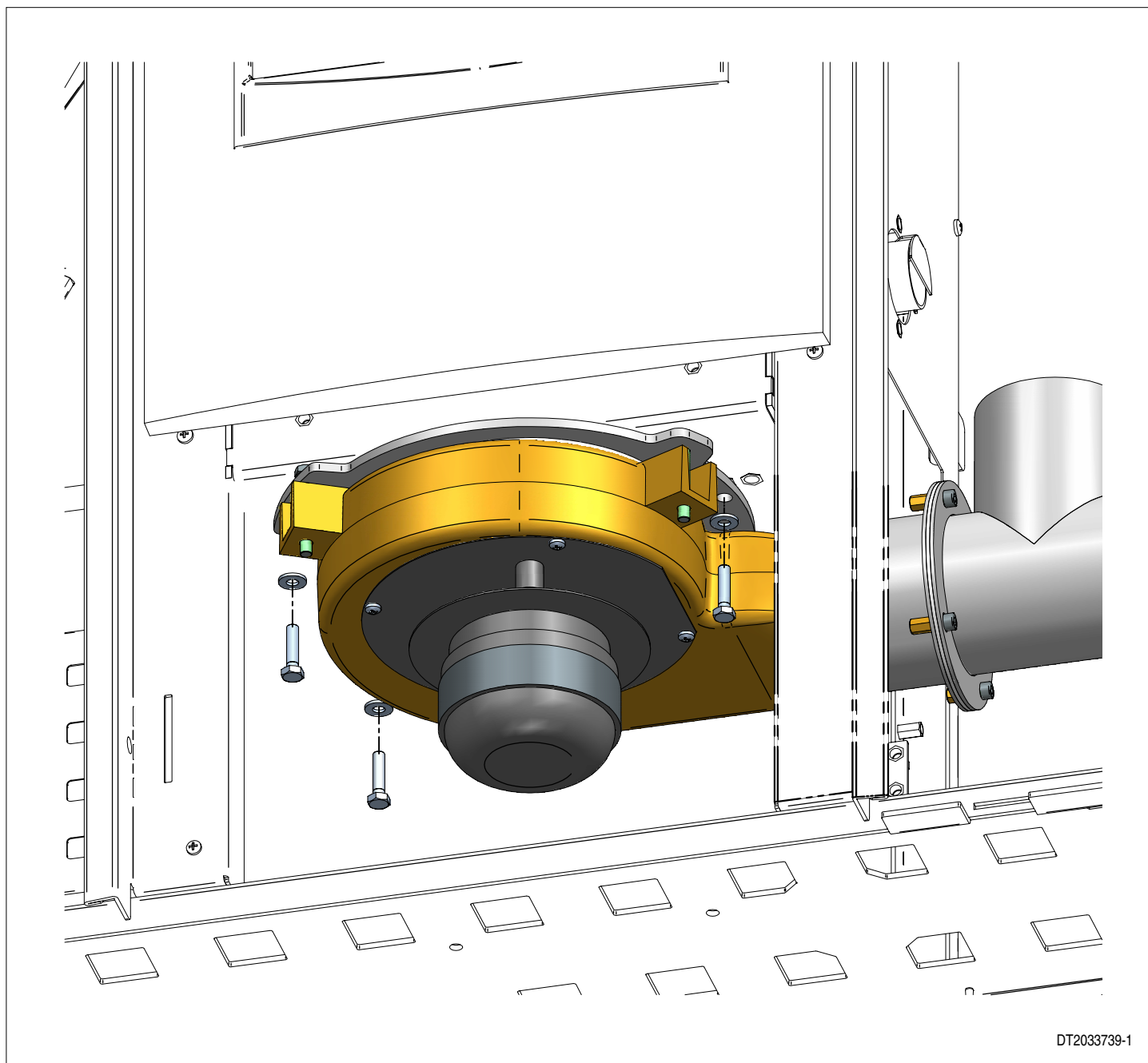
FR - Enlevez le convoyeur d'air sur la partie arrière du poêle, ceci après avoir dévissé les 4 vis [G] qui le maintiennent en place.

NL - Verwijder de luchtgeleider aan de achterkant van de kachel door de vier schroeven [G] waarmee deze bevestigd is eruit te draaien.

ES - Retire o transportador do ar da parte traseira da salamandra. Para tal, desaperte os 4 parafusos [G] que o fixam.

PT - Retire o transportador do ar da parte traseira da salamandra. Para tal, desaperte os 4 parafusos [G] que o fixam.

GR - Αφαιρέστε τον διοχευτή αέρα, στο πίσω μέρος της σόμπας, ξεβιδώνοντας τις τέσσερις βίδες στερέωσης [G].



DT2033739-1

IT - Togliere le tre viti M6x25 e le relative rondelle che sostengono il ventilatore estrazione fumi e poggiarlo sul basamento della stufa.

DE - Entfernen Sie die 3 Schrauben M6x25 und die entsprechenden Unterlegscheiben, die das Rauchzuggebläse halten und legen Sie es auf das Ofenuntergestell.

UK - Remove the 3 screws M6x25 and the relative washers that secure the smoke extractor fan and rest the fan on the floor of the appliance.

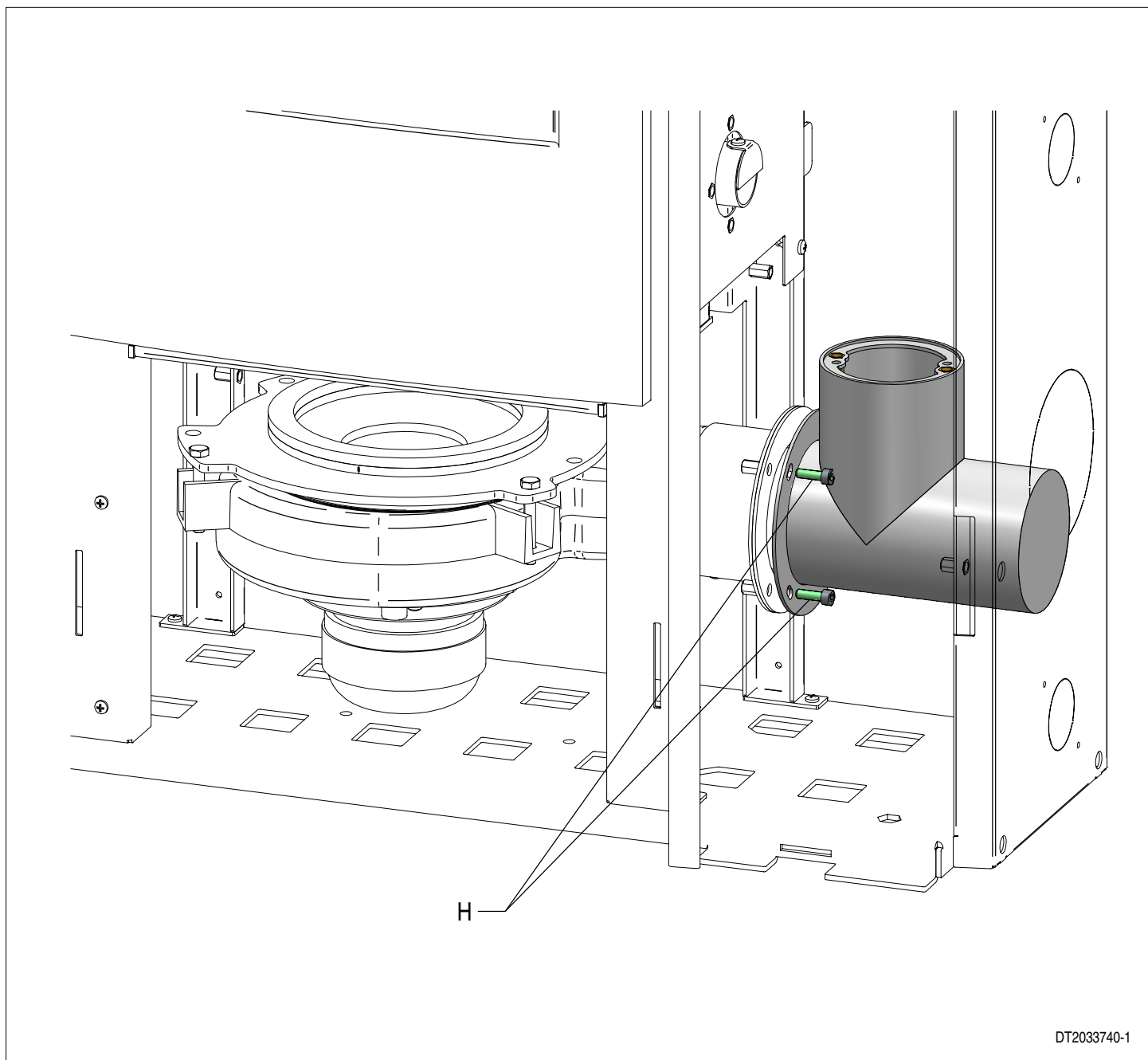
FR - Enlevez les 3 vis M6x25 avec leur rondelle servant à la fixation du ventilateur d'extraction de la fumée et posez-le sur l'embase du poêle.

NL - Verwijder de drie schroeven M6x25 en de betreffende onderlegplaatjes waarmee de rookextractieventilator bevestigd is en leg de ventilator op het onderstel van de kachel.

ES - Quite los 3 tornillos M6x25 y las correspondientes arandelas que fijan el ventilador de extracción de humos y apoye éste sobre la base de la estufa.

PT - Retire os 3 parafusos M6x25 e as anilhas que fixam o ventilador de extração de fumo e apoie-o sobre a base da salamandra.

GR - Ξεβιδώστε 3 βίδες M6x25 και αφαιρέστε τις ροδέλες στερέωσης του ανεμιστήρα απαγωγής καπναερίων και ακουμπήστε τον στη βάση της σόμπας.



IT - Rimuovere il tubo scarico fumi a T, rimuovendo le quattro viti [H] che lo fissano al raccordo flangiato.

DE - Entfernen Sie das T-förmige Rauchabzugsrohr durch Abschrauben der vier Schrauben [H], die es anflanschen.

UK - Remove the flue gas outlet tee, having removed the four screws [H] that secure it to the flanged connection.

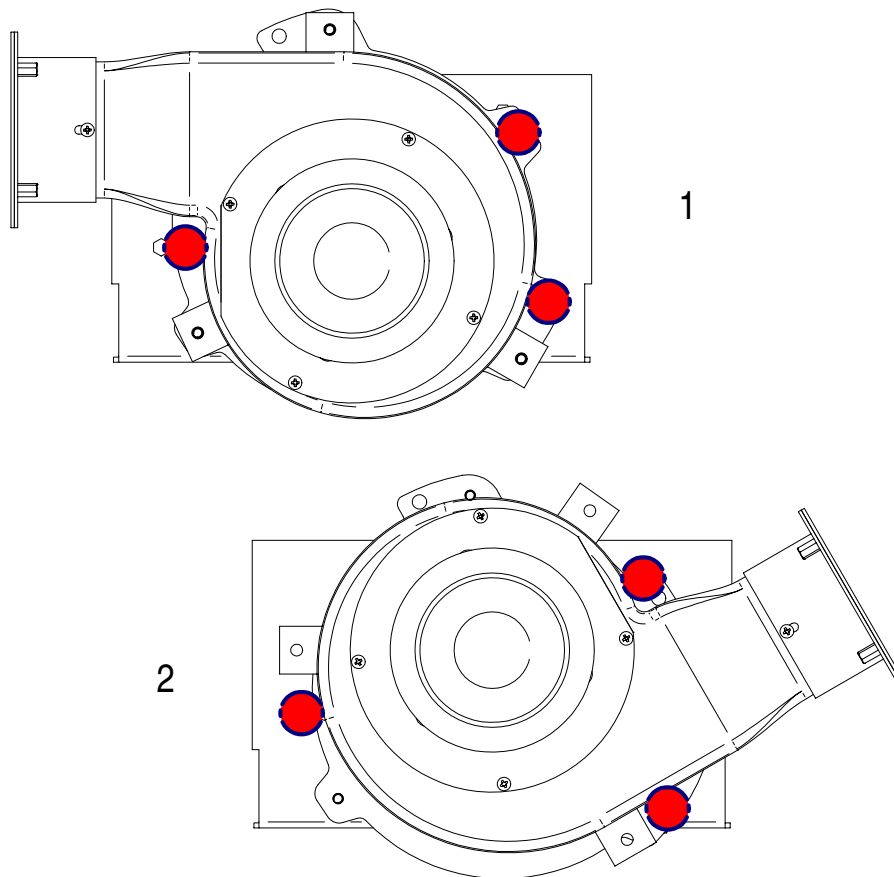
FR - Enlevez le tuyau en T pour l'évacuation de la fumée, après avoir enlevé les quatre vis [H] qui le fixent au raccord à bride.

NL - Verwijder de T-rookafvoerpijp, door de vier schroeven [H] waarmee deze aan de flenskoppeling bevestigd is eruit te draaien.

ES - Extraiga el tubo de salida de humos en "T", quitando los 4 tornillos [H] que lo fijan al racor embreado.

PT - Desaperte os 4 parafusos [H] que fixam o tubo de evacuação de fumo em T na ligação com flange para o retirar.

GR - Αφαιρέστε τον σωλήνα απαγωγής καπναερίων με μορφή «Τ», αφού ξεβιδώσετε τις τέσσερις βίδες [H] που το στερεώνουν πάνω στο φλαντζωτό ρακόρ.



DT2033742-00

IT - Ruotare di circa 180° il ventilatore estrazione fumi e fissarlo sul fondo della stufa con le viti M6x25 e le rondelle tolte in precedenza, come schematizzato in figura.

⚠ **Montando il ventilatore estrazione fumi con la bocca girata verso sinistra, le sedi per le viti e le rondelle risulteranno diverse dal precedente fissaggio.**

UK - Turn the smoke extractor fan approximately 180° and fasten it onto the bottom of the appliance using the previously removed M6x25 screws and washers, as shown in figure.

⚠ **When mounting the smoke extractor fan with the outlet pointing left, the holes for the screws and washers are different from those used previously for fastening.**

NL - Draai de rookextractieventilator ongeveer 180° en bevestig deze met de schroeven M6x25 en de onderlegplaatjes die u daarvoor verwijderd heeft op de bodem van de kachel, zoals geschetst op figuur.

⚠ **Als de rookextractieventilator met de opening naar links gedraaid gemonteerd wordt zijn de plaatsen voor de schroeven en de onderlegplaatjes anders dan bij de vorige bevestiging.**

PT - Rode cerca de 180° o ventilador de extração de fumo e fixe-o no fundo da salamandra com os parafusos M6x25 e as anilhas retiradas anteriormente, conforme ilustra a figura.

⚠ **Se o ventilador de extração de fumo for montado com a boca rodada para a esquerda, os encaixes para os parafusos e anilhas resultarão diferentes da fixação feita antes.**

DE - Drehen Sie das Rauchzuggebläse um 180° und befestigen Sie es mit den Schrauben M6x25 und den vorab entfernten Unterlegscheiben wie auf Abbildung zu sehen.

⚠ **Bei Einbauen des Rauchzuggebläses mit nach links gedrehter Öffnung resultieren die Aufnahmen für Schrauben und Unterlegscheiben anders als bei der vorherigen Befestigung.**

FR - Tournez de 180° environ le ventilateur d'extraction de la fumée et fixez-le sur le fond du poêle en utilisant les vis M6x25 et les rondelles que vous avez enlevées auparavant, comme illustré sur la figure.

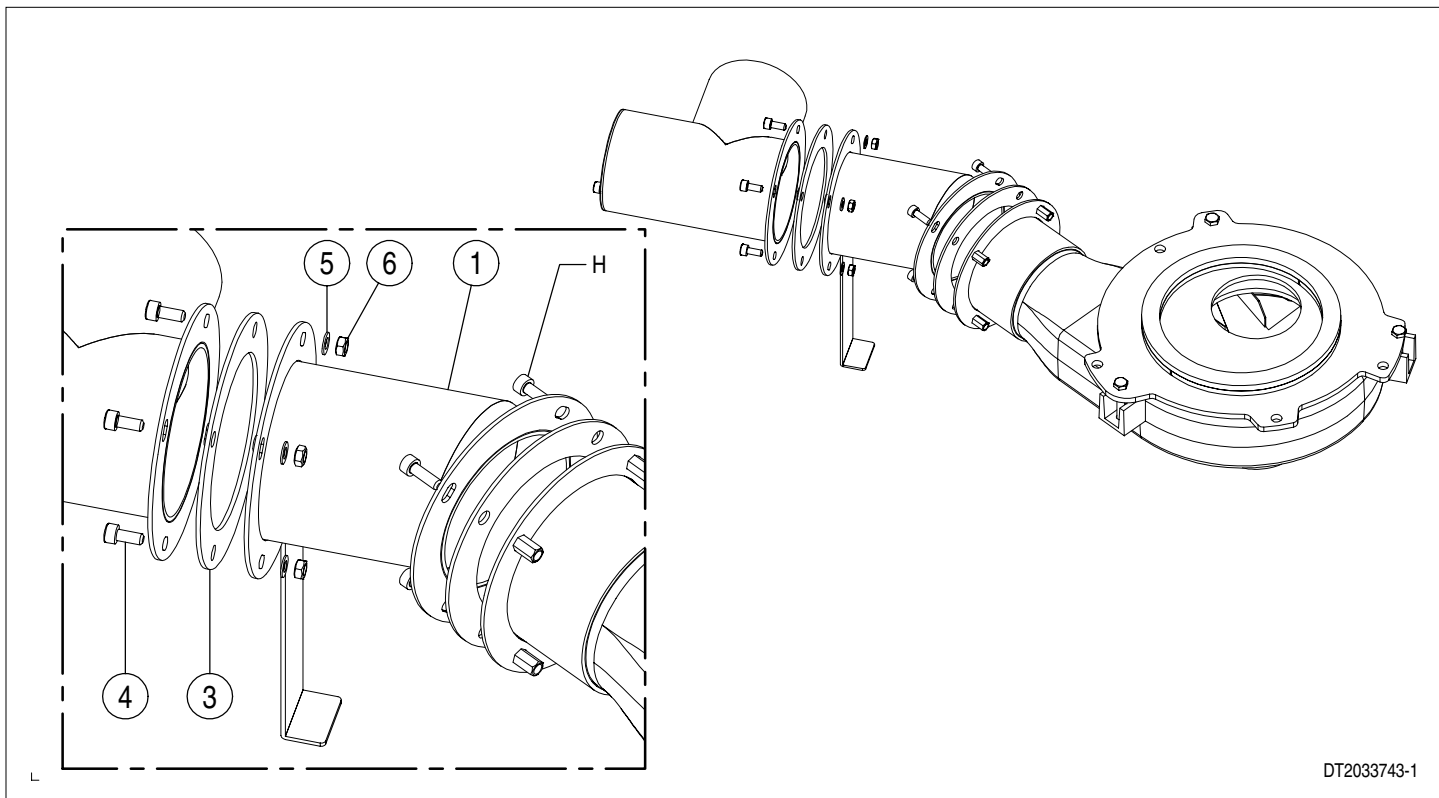
⚠ **En montant le ventilateur d'extraction de la fumée avec la bouche tournée vers la gauche, l'emplacement pour les vis et les rondelles change par rapport à la fixation précédente.**

ES - Gire unos 180° el ventilador de extracción de humos y fíjelo en el fondo de la estufa con los tornillos M6x25 y las arandelas quitadas anteriormente, como se esquematiza en la figura.

⚠ **Montando el ventilador de extracción de humos con la boca girada hacia la izquierda, los alojamientos para los tornillos y las arandelas resultarán diferentes respecto a la anterior fijación.**

GR - Περιστρέψτε, περίπου 180°, τον ανεμιστήρα απαγωγής καπναερίων και στερεώστε τον στον πάτο της σόμπας με τις βίδες M6x25 και τις ροδέλες που βγάλατε προηγουμένως, όπως φαίνεται στο σχήμα.

⚠ **Μοντάροντας τον ανεμιστήρα απαγωγής καπναερίων με το στόμιο προς τα αριστερά, οι έδρες των βιδών και των ροδελών θα βρίσκονται σε διαφορετική θέση, σε σχέση με το προηγούμενο μοντάρισμα.**



DT2033743-1

IT - Fissare il raccordo curvo sinistro [1] presente nel SET con le quattro viti [H] precedentemente tolte. Fare attenzione a non schiacciare o rovinare la guarnizione.

- Posizionare la guarnizione [3] in dotazione sul raccordo curvo sinistro appena posizionato e fissare il tubo scarico fumi a T con le quattro viti M5x12 [4], le rondelle [5] e i dadi [6] in dotazione.

UK - Using the previously removed four screws [H], fit the connector with angled end [1] to be found in the set onto the fan. Take care not to crush or damage the gasket.

- Place the gasket [3] provided in the set onto the connector with angled end and then fasten on the flue gas outlet tee using the 4 screws M5x12 [4], washers [5] and nuts [6] provided in the set.

- Turn the free outlet of the tee towards the rear of the appliance.

NL - Bevestig de linker bochtkoppeling [1] die bij de set inbegrepen is met de vier schroeven [H] die u daarvoor verwijderd heeft. Let erop dat u de afdichting niet indrukt of beschadigt.

- Breng de meegeleverde afdichting [3] aan op de linker bochtkoppeling die u zojuist bevestigd heeft en zet de T-rookafvoerpijp vast met de 4 meegeleverde schroeven M5x12 [4], onderlegplaatjes [5] en moeren [6].

- Draai de vrije opening van de T-pijp naar de achterkant van de kachel.

PT - Fixe a curva esquerda [1] do Set com os 4 parafusos [H] que foram retirados. Tome cuidado para não comprimir nem danificar a junta.

- Posicione a junta [3] fornecida na curva esquerda que foi fixada e bloqueie o tubo de evacuação de fumo em "T" com os 4 parafusos M5x12 [4], anilhas [5] e porcas [6] fornecidas.

Rode a boca livre do tubo em "T" para a parte traseira da salamandra.

DE - Befestigen Sie das gekrümmte Anschlussstück [1] des Bausatzes mit den vier vorab entfernten Schrauben [H]. Achten Sie darauf, die Dichtung nirgends zu quetschen oder zu beschädigen.

- Positionieren Sie die mitgelieferte Dichtung [3] am eben befestigten linken gekrümmten Anschlussstück und blockieren Sie das „T“-förmige Rauchabzugsrohr mit den mitgelieferten 4 Schrauben M5x12 [4], die Unterlegscheiben [5] und die Schraubenmutter [6].

- Drehen Sie die freie Öffnung des „T“-förmigen Rohrs so, dass sie im Ofen nach hinten schaut.

FR - Fixez le raccord coudé gauche [1], compris dans le set, à l'aide des quatre vis [H] que vous avez enlevées auparavant. Faites attention à ne pas écraser ou endommager le joint.

- Appliquez le joint [3], fourni en dotation, sur le raccord coudé gauche que vous venez de fixer, et bloquez le tuyau en "T" pour l'évacuation de la fumée en utilisant les 4 vis M5x12 [4], les rondelles [5] et les écrous [6] fournis en dotation.

- Dirigez la bouche libre du tuyau en "T" vers la partie arrière du poêle.

ES - Fije el racor curvo izquierdo [1] presente en el set con los cuatro tornillos [H] quitados anteriormente.

Procure no aplastar o estropear la junta.

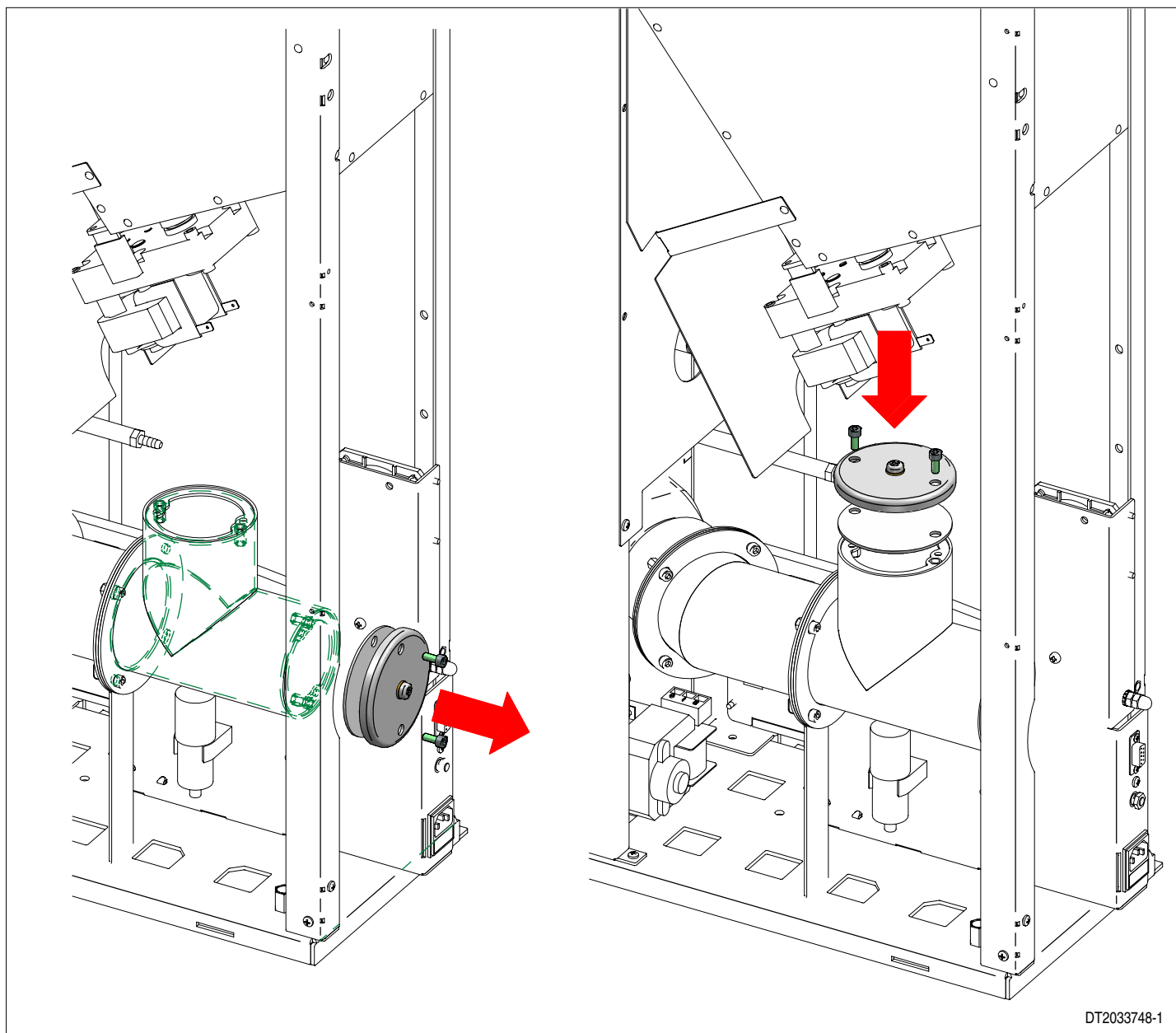
- Coloque la junta [3], suministrada, en el racor curvo izquierdo que se acaba de fijar y bloquee el tubo de salida de humos en "T" con los 4 tornillos M5x12 [4], las arandelas [5] y las tuercas [6] suministrados.

- Gire la boca libre del tubo en "T" hacia la parte trasera de la estufa.

GR - Στερεώστε το αριστερό ρακόρ-γωνία [1], που θα βρείτε στο ΣΕΤ, με τις τέσσερις βίδες [H] που αφαιρέσατε προηγουμένως. Προσέξτε να μη συνθλίψετε ή καταστρέψετε το παρέμβυσμα (φλάντζα).

- Τοποθετήστε την παρεχόμενη φλάντζα [3] πάνω στο αριστερό ρακόρ-γωνία που μόλις μοντάρατε και στερεώστε τον σωλήνα απαγωγής καπναερίων με μορφή «T», με τις 4 βίδες M5x12 [4], τις ροδέλες [5] και τα παξιμάδια [6] που θα βρείτε στη συσκευασία.

- Γυρίστε το ελεύθερο στόμιο του σωλήνα «T» προς την πίσω πλευρά της σόμπας.



IT - Togliere il tappo e la guarnizione presenti sul tubo scarico fumi a "T" svitando le 2 viti che la fissano. Posizionarli sull'altra uscita del tubo, fissandoli con le viti appena rimosse.

UK - Remove the cap with gasket from the flue gas outlet tee, having removed the 2 screws that secure them. Place them on the other outlet of the tee and secure them with the same screws.

NL - Verwijder de dop en de afdichting die op de T-rookafvoerpijp aangebracht zijn door de 2 schroeven waarmee deze bevestigd zijn eruit te draaien. Breng ze op de andere uitlaat van de pijp aan en bevestig ze met de schroeven die u er zojuist uit gedraaid heeft.

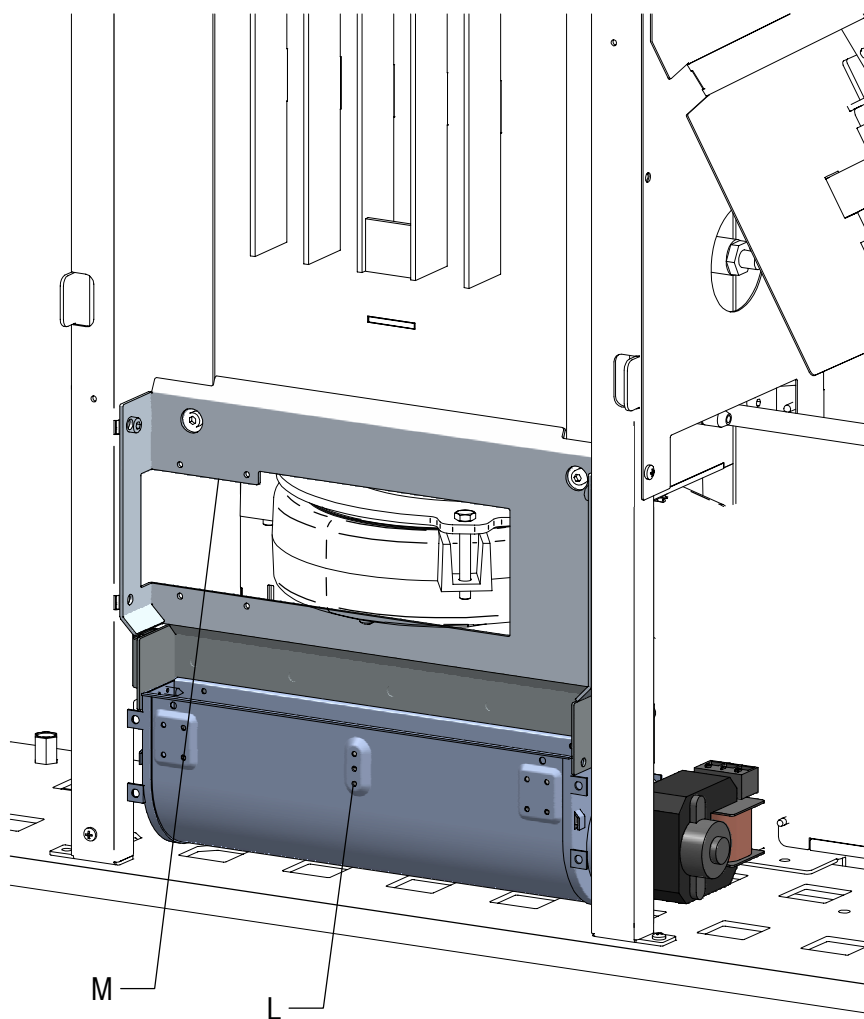
PT - Retire a tampa e a junta do tubo de evacuação de fumo em "T". Para tal desaperte os 2 parafusos que a fixam. Posicione-as na outra saída do tubo, fixando-as com os parafusos que foram retirados.

DE - Entfernen Sie den Stopfen und die am „T“-förmigen Rauchabzugsrohr vorhandene Dichtung durch Abschrauben der 2 entsprechenden Befestigungsschrauben. Positionieren Sie sie am anderen Rohraustritt und befestigen Sie dort mit den eben entfernten Schrauben.

FR - Enlevez le bouchon et le joint, qui se trouvent sur le tuyau en "T" pour l'évacuation de la fumée, après avoir dévissé les 2 vis de fixation. Positionnez-les sur l'autre sortie du tuyau et fixez-les en utilisant les vis que vous venez d'enlever.

ES - Extraiga el tapón y la junta presentes en el tubo de salida de humos en "T", destornillando los 2 tornillos que los fijan. Colóquelos en la otra salida del tubo, fijándolos con los tornillos que se acaban de quitar.

GR - Αφαιρέστε το πώμα και την φλάντζα που υπάρχουν στον σωλήνα απαγωγής καπναερίων «T», αφού ξεβιδώσετε τις 2 βίδες στερέωσης. Τοποθετήστε στο άλλο στόμιο του σωλήνα, και στερεώστε τα με τις βίδες που μόλις αφαιρέσατε.



DT2033747-00

IT - Riposizionare il convogliatore dell'aria [M] e il ventilatore ambiente [L] procedendo nell'ordine inverso a quanto eseguito per lo smontaggio.

DE - Positionieren Sie den Luftförderer [M] und das Raumluftgebläse [L] in umgekehrter Reihenfolge wie für das Ausbauen.

UK - Refit the air-channelling plate [M] and the room fan [L], following the steps described for removal in the reverse order.

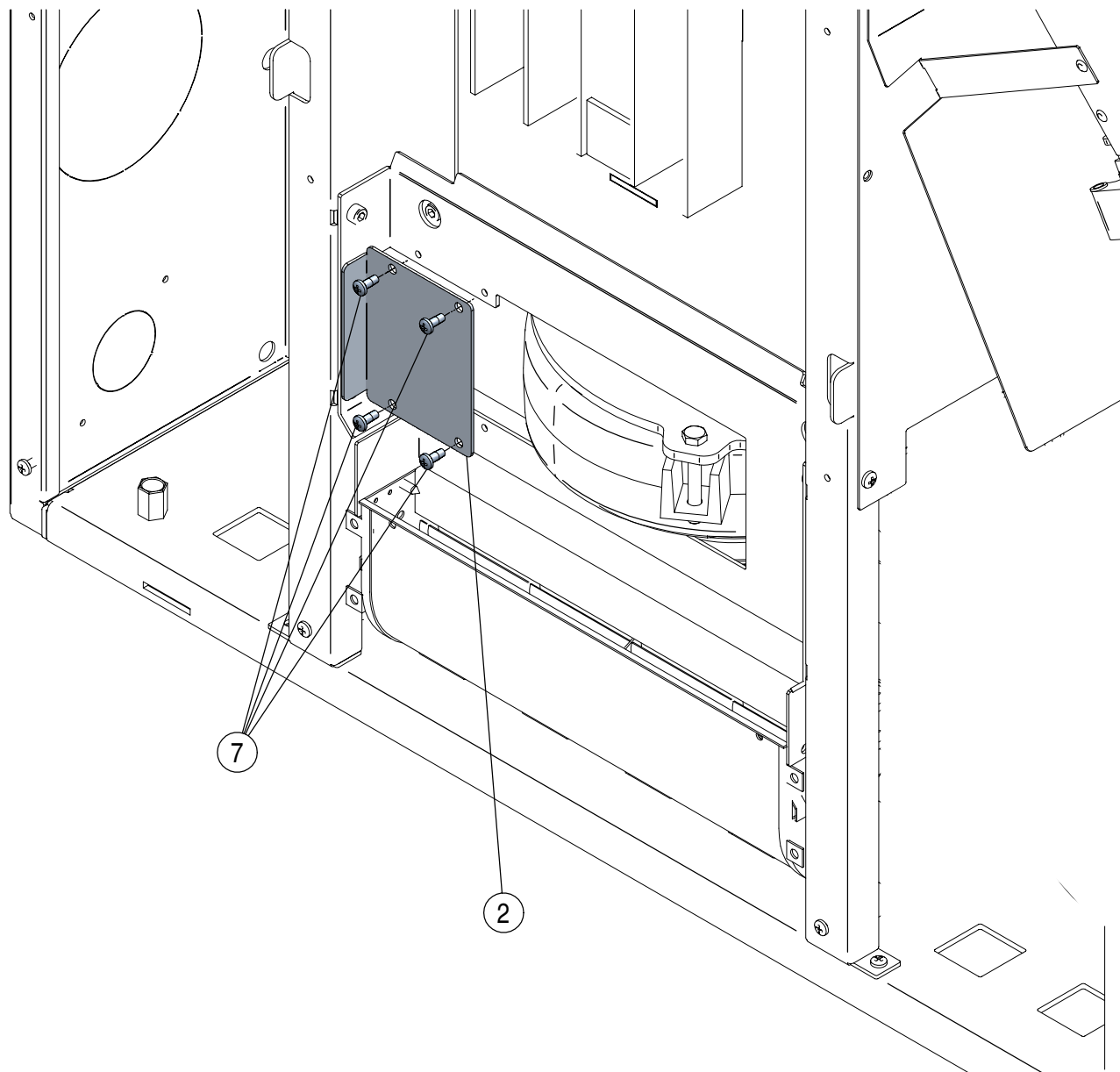
FR - Remontez le convoyeur d'air [M] et le ventilateur d'ambiance [L] en procédant dans le sens inverse du démontage.

NL - Breng de luchtgeleider [M] en de omgevingsventilator [L] aan en ga daarbij te werk in de omgekeerde volgorde als die u bij het demonteren gevolgd heeft.

ES - Vuelva a montar el transportador de aire [M] y el ventilador ambiente [L], procediendo en orden inverso al indicado para el desmontaje.

PT - Recolocar o transportador de ar [M] e o ventilador ambiente [L] pela ordem inversa à que se procede para a desmontagem.

GR - Ξανατοποθετήστε τον διοχευτή αέρα [M] και τον ανεμιστήρα χώρου [L], εκτελώντας με την αντίστροφη σειρά τη διαδικασία αποσυναρμολόγησης.



DT2033744-1

IT - Fissare l'elemento di tamponamento [2] nella parte posteriore bassa della stufa con le viti autofilettanti [7] in dotazione.

- Riposizionare la copertura laterale sinistra [1] e il pannello posteriore, procedendo nell'ordine inverso a quello eseguito per lo smontaggio.
- Procedere al collegamento alla canna fumaria rispettando le indicazioni del capitolo "**NORME GENERALI**" presente nel libretto istruzioni allegato alla stufa.



In caso di installazione con scarico fumi laterale la distanza **MINIMA** del tubo scarico fumi dalla stufa è indicato nel paragrafo "**DISTANZE MINIME DI SICUREZZA**" presente nel libretto istruzioni allegato alla stufa.

- Completare il montaggio del rivestimento.

UK - Fasten the filler element [2] in the lower rear part of the appliance using the self-tapping screws [7] provided in the set.

- Refit the appliance left side panel [1] and the rear panel, following the steps described for removal in the reverse order.
- Connect to the flue in compliance with the instructions given under "**GENERAL RULES**" to be found in the appliance instruction booklet.



In the case of installation with side flue gas outlet, the **MINIMUM** distance of the flue gas outlet pipe from the appliance is given under "**MINIMUM SAFETY DISTANCES**" to be found in the instruction booklet accompanying the appliance.

- Finish by refitting the cladding.

NL - Bevestig het afsluitelement [2] met de meegeleverde zelftappende schroeven [7] aan de onderkant aan de achterkant van de kachel.

- Breng de linker zijafdekking [1] en het achterpaneel weer aan en ga daarbij in de tegenovergestelde volgorde als bij het demonteren te werk.
- Ga nu over tot de aansluiting op het rookkanaal waarbij u de aanwijzingen die in het hoofdstuk "**ALGEMENE VOORSCHRIFTEN**" staan moet opvolgen, zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing van de kachel.



In geval van installatie met zijrookgasafvoer staat de **MINIMUM** afstand van de rookafvoerpijp van de kachel in de paragraaf "**MINIMUM VEILIGHEIDSAFSTANDEN**" in de gebruiksaanwijzing die bij de kachel gevoegd is.

- Voltooi het monteren van de bekleding.

PT - Fixe o elemento de fecho [2] na parte traseira baixa da salamandra com os parafusos auto-roscentes [7] fornecidos.

- Recolocar a cobertura lateral esquerda [1] e o painel traseiro pela ordem inversa à exigida pela desmontagem.
- Faça a ligação à chaminé respeitando as indicações do capítulo "**NORMAS GERAIS**" do manual de instruções da salamandra.



No caso de instalação com evacuação de fumo lateral, a distância **MÍNIMA** entre o tubo de evacuação de fumo e a salamandra está indicada no parágrafo "**DISTÂNCIAS MÍNIMAS DE SEGURANÇA**" do manual de instruções da salamandra.

- Complete a montagem do revestimento.

DE - Befestigen Sie das Ausfachelement [2] mit den mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben [7] im unteren rückseitigen Ofenbereich.

- Bringen Sie die linke Seitenabdeckung [1] und das rückseitige Paneel wieder an und gehen Sie dabei in umgekehrter Reihenfolge wie für das Entfernen vor.
- Schließen Sie das Ganze an den Rauchabzug an und halten Sie sich dabei an das Kapitel "**ALLGEMEINE NORMEN**" der dem Ofen beiliegenden Betriebsanleitung.



Bei Aufstellung mit seitlichem Rauchabzug kann die **MINDESTENTFERNUNG** des Rauchabzugrohrs vom Ofen dem Absatz "**MINDESTSICHERHEITSENTFERNUNGEN**" der dem Ofen beiliegenden Betriebsanleitung entnommen werden.

- Completare il montaggio del rivestimento.

FR - Fixez l'élément de remplissage [2] en bas à l'arrière du poêle au moyen des vis auto-taraudeuses [7] fournies en dotation.

- Remontez le panneau de couverture latéral gauche [1] et le panneau arrière en procédant dans le sens inverse du démontage.
- Faites le raccordement au conduit de cheminée en observant les instructions du chapitre "**NORMES GÉNÉRALES**" figurant dans le manuel du poêle.



En cas d'installation avec départ fumée latéral, la distance **MINIMALE** du tuyau d'évacuation de la fumée par rapport au poêle est indiquée au paragraphe "**DISTANCES DE SÉCURITÉ MINIMALES**" figurant dans le manuel qui accompagne le poêle.

- Complétez le montage du revêtement.

ES - Fije el elemento de relleno [2] en la parte trasera baja de la estufa con los tornillos autorroscantes [7] suministrados.

- Vuelva a montar la cubierta lateral izquierda [1] y el panel trasero, procediendo en orden inverso al indicado para el desmontaje.
- Proceda con la conexión del humero, respetando las indicaciones del capítulo "**NORMAS GENERALES**" presente en el manual de instrucciones de la estufa.



En caso de instalación con salida de humos lateral, la distancia **MINIMA** del tubo de salida de humos respecto de la estufa está indicada en el apartado "**DISTANCIAS MINIMAS DE SEGURIDAD**" presente en el manual de instrucciones adjunto a la estufa.

- Complete el montaje del revestimiento.

GR - Στερεώστε το στοιχείο κλεισίματος [2] στο πίσω-κάτω μέρος της σόμπας με τις παρεχόμενες λαμαρινόβιδες [7].

- Ξανατοποθετήστε το αριστερό πλευρικό τοίχωμα [1] και το πίσω τοίχωμα, εκτελώντας αντίστροφα τη διαδικασία που είχατε ακολουθήσει για την αφαίρεση.
- Στη συνέχεια, συνδέστε τον καπναγωγό με την καπνοδόχο, τηρώντας τις οδηγίες του κεφαλαίου «**ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ**», στο εγχειρίδιο οδηγιών που συνοδεύει τη συσκευή.



Αν η εγκατάσταση γίνει με πλευρική απαγωγή καπναερίων, η **ΕΛΑΧΙΣΤΗ** απόσταση του καπναγωγού της σόμπας πρέπει να είναι αυτή που αναγράφεται στην παράγραφο «**ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**», στο εγχειρίδιο οδηγιών που συνοδεύει τη σόμπα.

- Ολοκληρώστε την τοποθέτηση της επένδυσης.

